



ЛИКУТЕЙ ТОРА • YOM KIPPUR • МААМАР 3

ביאור מעט ע"פ שבת שבתון כו'

Краткое объяснение слов «Шабат
полного покоя» (Шабат Шабатон)



Душа нисходит от «чистоты», чтобы подняться к «святости»: в Шабат, благодаря принятию Небесного ига, Малхут и души восходят к высшей святости — Хохме. Йом-Кипур, «Шабат Шабатон», черпает из Святая святых, источника Хохмы, и потому способен исправить всякий изъян; когда пробуждение снизу со стороны Израиля подобает этому, сияет сама сущность Бесконечного света, и этот день — «Шабат Шабатон он».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/yom-kippur/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Душа нисходит от «чистоты», чтобы подняться к «святости»: в Шабат, благодаря принятию Небесного ига, Малхут и души восходят к высшей святости — Хохме. Йом-Кипур, «Шабат Шабатон», черпает из Святая святых, источника Хохмы, и потому способен исправить всякий изъян; когда пробуждение снизу со стороны Израиля подобает этому, сияет сама сущность Бесконечного света, и этот день — «Шабат Шабатон он».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар начинается с пути души. Укоренённая в сосудах Ацилута, которые являются Б-жественностью, но всё же остаются сосудами, душа «чиста»; она нисходит в тело, чтобы подняться к «святости» — свету над сосудами, высшей Хохме, Хае Ацилута. Альтер Ребе раскрывает это через мемале коль альмин и совев коль альмин, через кадош (сияние в нижних мирах) и кодеш (саму Хохму), а также через четыре уровня внутри Ацилута. Восхождение происходит благодаря принятию ига мицвот, поскольку Малхут укоренена в Хохме и даже в Кетере; молитва устремляет Малхут вверх, подобно камню, который подбрасывает знак зирка, а в Шабат она восходит в Абу. Йом-Кипур идёт дальше. Он черпает из Святая святых, из трёх высших сфирот Арих Анпина, через Первосвященника, который олицетворяет великую любовь. В этом нисхождении есть два уровня: «хи», когда сияет лишь Святая святых и искупление достигает Имы, и «ху», когда сияет Атик, «Моя святость», и искупление достигает Абы. Маамар предлагает несколько способов провести это различие: Хесед и Гвура Атика, Йесод и Малхут Адама Кадмона и, наконец, сам Бесконечный свет, сокрытый в Радла.

ПЛАН

- 1 От «чистоты» к «святости»** ¶1-5
Душа нисходит от «чистоты» — своего корня в сосудах Ацилута, — чтобы подняться к «святости», свету над ними. Левиты и Бина относятся к чистоте, коэны и Хохма — к святости; Нефеш, Руах и Нешама Ацилута — это сосуды по отношению к Хае, которая есть Хохма, Ацилут внутри Ацилута.
- 2 Мемале коль альмин и совев коль альмин; кадош и кодеш** ¶6-11
Сосуды Ацилута становятся душой нижних миров (мемале коль альмин); Хохма, остающаяся в Ацилуте, — это совев коль альмин. Кадош — это сияние Ацилута как Атика каждого нижнего мира, кодеш — сама Хохма; внутри Ацилута тройное «кадош» — это нижняя часть Хохмы, облачённая в Бину, Зеир Анпин и Нукву.

3 Небесное иго и восхождение Малхут

¶12–15

Малхут укоренена в Хохме и в Кетере, поэтому принятие Небесного ига возносит души. Молитва подбрасывает Малхут вверх, подобно камню, который подбрасывает знак зирка; Малхут, ани, возвращается к аин; Аарон входит «с этой»; в Шабат Малхут восходит в Абу.

4 Йом-Кипур и Святая святых

¶16–18

Йом-Кипур черпает из Святой святых, из трёх высших сфирот Арих Анпина, находящихся выше Хохмы, и восполняет всякий изъян. Первосвященник — это высший Хесед, благодаря которому этот свет раскрывается; в человеке он соответствует великой любви.

5 Ху и хи: Атик и Святая святых

¶19–25

Когда в Святой святых сияет Атик, «Моя святость», день — это ху, и он искупает даже уровень Абы; когда поколению недостаёт пробуждения снизу, сияет только Святая святых, день — это хи, и искупление достигает Имы. Внутреннее масло и внешние волосы Тринадцати атрибутов выражают это различие.

6 Ху и хи внутри Атика и Адама Кадмона

¶26–28

Даже внутри Атика ху — это поток от его Хеседа через Кетер Арих Анпина («снег, подобный шерсти»), а поток от Йесода Адама Кадмона, вызываемый восхождением колен, выше потока от его Малхут. Первосвященник через чертоги Брия приносит свет Атика в Абу и Иму.

7 Три головы и сокрытый Бесконечный свет

¶29–31

Если Святая святых включает Радла, то «Моя святость» — это сам Бесконечный свет, сокрытый в трёх головах и недоступный их собственному постижению. Хи раскрывает сияние этого света через головы; ху раскрывает его сущность — «доброе масло».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Чистота и святость (тахора и кадош) / טהורה היא ואנשי קדש

«Чистота» — это корень души в сосудах Ацилута, ясных и не скрывающих свет; «святость» — это свет над сосудах, Хохма, к которой душа поднимается благодаря своей жизни в теле.

Он и Его сосуды; Он и Его жизненные силы / איהו וגרמוהי / איהו וחיותה

Два единства в Ацилуте: Б-г един с сосудах (Нефеш, Руах и Нешама Ацилута) и Б-г един со светах (Хая, Хохма). Восхождение души — от первого ко второму.

Кадош и кодеш / קדוש / קדש

Кадош, с буквой вав, — это нисходящее сияние, Ацилут как трансцендентный Атик нижнего мира; кодеш — сама Хохма, высшая святость.

Зирка / זרקא

Знак кантилляции, означающий «брошенный»: Малхут устремляется обратно вверх, к своему источнику, словно камень, выпущенный из пращи, благодаря буквам молитвы и очищению животной души.

Святая святых / קדש הקדשים

Кетер, Хохма и Бина Арих Анпина, источник Хохмы; в конечном счёте — три головы, в которых сокрыт Бесконечный свет. Йом-Кипур черпает с этого уровня.

Атик (Атика Кадиша) / אטיק

Самый нижний уровень Эманыции — собственный уровень Б-га, сияющий внутри эманированного; «Моя святость выше вашей святости». Его раскрытие делает этот день «Шабат Шабатон он».

Шабат Шабатон он и она שבת שבתון הוא / היא

Мужская и женская формы выражения о Йом-Кипуре: ху — это раскрытие со стороны Атика (или Хеседа Атика, или Йесода Адама Кадмона, или самой сущности Бесконечного света); хи — это нижнее нисхождение, которое принимает свет.

Великая любовь (ахава раба) אהבה רבה

Первосвященник в служении человека: любовь, превосходящая естественную любовь, унаследованную от Авраама, и исходящая из самой сокровенной глубины сердца.

От «чистоты» к «святости»

1 ביאור מעט ע"פ שבת שבתון¹ כו'

Краткое объяснение стиха «Шабат шабатон» («суббота полного покоя») и т. д.

Заголовок предваряет краткое объяснение слов «Шабат шабатон» — «суббота полного покоя», которыми Тора называет Йом-Кипур. Тора повторяет эти слова дважды, употребляя разные местоимения: сначала «он (ху) — для вас суббота полного покоя», а затем «она (хи) — для вас суббота полного покоя». Маамар стремится объяснить оба случая.

2 ענין ירידת הנשמות מבחי טהורה היא² להתלבש בגוף צורך עליי [עליה] לבחיי ואנשי קדש תהיון לי.³

Нисхождение душ с уровня «она чиста», чтобы облечься в тело, необходимо для восхождения к уровню «И будете вы Мне народом святым».

Маамар начинается с основополагающей мысли: душа нисходит в тело ради еще более высокого восхождения. До нисхождения она пребывает на уровне «она чиста» — это слова из утреннего благословения: «Б-г мой, душа, которую Ты вложил в меня, чиста она». Жизнь в теле дает ей возможность подняться к святости — к уровню, о котором сказано: «И будете вы Мне народом святым» (Исход 22:30).

ע' [עיינ] בהקדמת פע"ח [פרי עץ חיים] שכל התומצ"צ [התורה ומצות] להמשיך תוספת אור יתר מכפי חוק הקצוב כו' ע"ש באריכות.

См. введение к «При Эц Хаим»: вся Тора и мицвот призваны привлечь добавочный свет, сверх установленной меры и т. д.; см. там подробно.

Введение к «При Эц Хаим» — труду, излагающему учение Ари о молитве и мицвот, — объясняет, что Тора и мицвот привлекают свет сверх меры, установленной при сотворении мира. Именно этот добавочный свет оправдывает нисхождение души.

ועמ"ש מזה בביאור ע"פ ושמתי כדכד^{4,5} דהענין שהנשמות נמשכים מפנימיות הכלים והמלאכים מחיצוניות הכלים וענין כלים דאצי

И см. сказанное об этом в объяснении стиха «И сделаю окна твои из кадкода»: суть в том, что души исходят из внутренней стороны (пнимают) сосудов, а ангелы — из внешней стороны (хицониют) сосудов. А смысл сосудов Ацилут...

В параллельном маамаре, посвященном стиху «И сделаю окна твои из кадкода» (Йешаяу 54:12), объясняется, что души исходят из внутренней стороны сосудов Сфирот, а ангелы — из их внешней стороны. Теперь Альтер Ребе разъясняет, что означает понятие «сосуды» применительно к Ацилут, высшему миру.

היינו שהחסד עצמו זהו נקי בחי' כלי כמאמר חסד דרועא ימינא⁶ משא"כ האור הוא בחי' לאו מכל אליו מדות⁷ איהו כלל.⁸

заключается в том, что сам Хесед и называется уровнем сосуда, как сказано: «Хесед — правая рука», тогда как свет относится к уровню Того, Кто «совсем не принадлежит ни к одной из этих мидот».

В Ацилут такое качество, как Хесед, само является «сосудом». В «Тикуней Зоар» («Патах Элияу») Сфирот уподобляются частям тела: «Хесед — правая рука». Свет же, заключенный в них, — Сам Б-г, о Котором в том же отрывке сказано, что Он «совсем не принадлежит ни к одной из этих мидот».

אך מ"מ הכלים דאצילות הם אלקות ממש⁹ ונקי איהו וגרמוהי חד ע"כ נקרא טהורה היא לשון בהירות שאינו דבר המסתיר על קדושתו ית' כבי"ע ששם נאמר ומשם יפרד¹⁰ משא"כ באצילות.

Однако сосуды Ацилут — это подлинная Б-жественность, и о них сказано: «Он и Его сосуды едины» («Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) хада). Поэтому сказано «она чиста» (теора и) — слово, указывающее на ясность: сосуд не скрывает Его святость, благословен Он, в отличие от миров Брия, Йецира и Асия, о которых сказано: «и оттуда оно разделялось»; в Ацилут же не так.

И все же сосуды Ацилут — сама Б-жественность, как сказано в «Тикуней Зоар»: «Он и Его сосуды едины». Поэтому душа, коренящаяся в Ацилут, называется «чистой» (теора): Альтер Ребе истолковывает это слово как «ясная» или «светлая». Ацилут не скрывает святость Б-га, в отличие от миров Брия, Йецира и Асия, о которых сказано: «и оттуда оно разделялось» (Берешит 2:10). Здесь имеется в виду, что ниже этого уровня вещи начинают разветвляться и существовать порознь.

3 ועלייתם בבחי' קדש היינו באור א"ס שלמעלה מהכלים דאצילות ועמ"ש מזה בד"ה זכור את¹¹ היום השבת לקדשו¹² שהעליי [שהעלייה] הוא מבחי' איהו וגרמוהי חד לבחי' איהו וחיוהי חד כו' ע"ש.

И их вознесение к уровню святости означает вознесение в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), который выше сосудов мира Ацилут. Об этом см. также маамар, начинающийся словами «Помни день Шабата, чтобы освятить его»: там сказано, что вознесение происходит от уровня «Он и Его сосуды едины» к уровню «Он и Его жизненные силы едины» и т. д.; см. там.

Вознесение к «святости» — это вознесение в Бесконечный свет, который выше даже сосудов мира Ацилут. В маамаре «Помни день Шабата, чтобы освятить его» из книги «Тора Ор» оно описано как переход от единства «Он и Его сосуды» — единства Б-га с сосудами — к единству «Он и Его жизненные силы» — единства Б-га со светами.

והנה טהרה נזכר גבי לויים וקדושה גבי כהנים וע' בזהר פ' שמיני (דל"ט ע"א) דלויים הם מבינה וכהנים מחכמה וע' עוד בפ' בהעלותך (דקנ"א ע"ב)¹³

О чистоте говорится применительно к левитам, а о святости — применительно к коэнам. См. Зоар, раздел Шмини (39a): левиты происходят от Бины (понимания), а коэны — от Хохмы (мудрости); см. также раздел Беаалотха (151б).

Писание говорит о «чистоте» левитов и о «святости» коэнов. В Зоаре, в разделе Шмини, коэны соотнесены с Хохмой, а левиты — с Биной: масло, которое наследуют коэны, исходит со стороны Мысли, а вино левитов — со стороны Имы.

ובפ' קרח (דקע"ז ב'). וצ"ל איך יבא זה עם הנ"ל דהנשמות שרשן מפנימית הכלים. והעלי"י [והעלי"ה] בבחי' האור.

и раздел Korach (177б). И следует понять, как это согласуется со сказанным выше, что корень душ — во внутренней стороне сосудов, а вознесение происходит к уровню света.

Здесь приводятся и другие отрывки из Зоара — из разделов Беаалотха и Корах, — подтверждающие ту же мысль. Возникает вопрос: выше было сказано, что души происходят от сосудов и возносятся к свету; как же тогда «чистота» и «святость» могут соответствовать Бине и Хохме, которые обе относятся к Сфирот?

וי"ל [ויש לומר] כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ז [פרק ז']¹⁴ דג' בחי' נר"נ [נפש רוח נשמה] דאצי"י הם אורות לגבי בי"ע ועכ"ז [ועם כל זה] הם נקראים כלים לגבי בחי' חיה דאצי"י

Можно объяснить это согласно сказанному в «Эц Хаим», врата 41, глава 7: три уровня Нефеш, Руах и Нешама мира Ацилут являются светами по отношению к мирам Брия, Йецира и Асия, но, несмотря на это, называются сосуда́ми по отношению к уровню Хая мира Ацилут,

Ответ приводится в «Эц Хаим»: три нижних уровня души мира Ацилут — Нефеш, Руах и Нешама — являются «светами» по сравнению с нижними мирами, но «сосуда́ми» по сравнению с уровнем Хая мира Ацилут. То, считается ли нечто светом или сосуда́м, зависит от того, с чем это сравнивают. В примечании «Кеот» отмечается, что в современных изданиях «Эц Хаим» этот отрывок имеет другую нумерацию.

שהיא החכמה עילאה דאצילות. עד כי הרי אפי' בינה שהיא נשמה נק' בית גופני לחכמה שהיא חיה.

то есть высшей Хохме (Хохме Илаа) мира Ацилут. Настолько, что даже Бина, которая является Нешамой, называется телесным вместилищем для Хохмы, которая является Хая.

Хая мира Ацилут — это Хохма Илаа, высшая мудрость. По сравнению с ней даже Бина, уровень Нешама, называется «телесным вместилищем» для Хохмы; поэтому Бина соответствует «чистоте» — сосу-дам, а Хохма — «святости», то есть свету.

4 וזהו חיוהי וגרמוהי. גרמוהי הם נר"נ [נפש רוח נשמה] וחיוהי הוא חיה בחי' חכמה ע"ש והיינו כי ג' כלים הנ"ל נר"נ [נפש רוח נשמה] דאצילות הם בי"ע דאצי'.

И это [значение слов] «Его жизненные силы» и «Его сосуды»: «Его сосуды» — это нефеш, руах и нешама, а «Его жизненные силы» — хая, уровень Хохмы (мудрости); см. там. Иными словами, три упомянутых выше сосуда — нефеш, руах и нешама мира Ацилут — это Брия, Йецира и Асия внутри Ацилут.

Здесь объясняется сочетание «Его жизненные силы» и «Его сосуды»: сосуды — это нефеш, руах и нешама мира Ацилут, а жизненная сила — хая, то есть Хохма. Внутри Ацилут эти три сосуда образуют его собственные Брия, Йецира и Асия — нижний уровень внутри высшего мира.

והחיה שהיא חכמה היא אצילות שבאצילות וכמו עד"מ באדם הה השכל מתאחד ממש עם הנפש עד שהנפש נקראת על שם השכל נפש המשכלת וכמ"ש במ"א משא"כ מחודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] הם לבושים כו'.

А хая, то есть Хохма, — это Ацилут внутри Ацилут. Это подобно человеку: интеллект по-истине соединён с душой, настолько, что душа называется по имени интеллекта — «интеллектуальная душа», как объясняется в другом месте; тогда как мысль, речь и действие являются одеяниями и т. д.

Хая, то есть Хохма, — это «Ацилут внутри Ацилут». В человеке интеллект настолько соединён с душой, что душа называется по его имени — «интеллектуальная душа», тогда как мысль, речь и действие — лишь одеяния, которые душа облекает.

5 ועמ"ש מענין בחי' חיי בביאור ע"פ וידבר אלקים את כל הדברים האלה. ^{15.16} והו הירידה צורך עלייה.

И см. также сказанное об уровне Хая в объяснении на стих «И произнёс Б-г все эти слова». Это и есть [смысл] нисхождения ради восхождения.

Уровень Хая подробно рассматривается в «Ликутей Тора», в объяснении на стих «И произнёс Б-г все эти слова» (Шмот, 20:1). Всё это показывает, что означает «нисхождение ради восхождения»: от сосудов — к свету, от «чистого» — к «святому».

וְזִי"ש [זוהו שכתוב] בַּסִּמּוֹךְ שֶׁנֶּשֶׂי"י [שנשמות ישראל] שֶׁרָשָׁן מִבְּחִי' מַחֲשֶׁבֶה הֵיינוּ בְּרִיאָה וּבִאֲצִי' הֵיינוּ בִּינָה שֶׁהִיא בְּרִיאָה שֶׁבִּאֲצִי' וְאִזּוּ הֵן טְהוֹרָה הִיא.

И это то, что сказано далее: корень душ Израиля — в уровне мысли, то есть в Брия; а в Ацилуте это Бина, Брия внутри Ацилута, и тогда они находятся на уровне «она чиста».

Сразу после слов «она чиста» в утреннем благословении говорится: «Ты создал её». Альтер Ребе понимает эти слова как указание на две ступени: сначала корень душ Израиля — в Б-жественной мысли, то есть в Брия; внутри Ацилута этому соответствует Бина — Брия Ацилута, где души всё ещё «чисты».

РАЗДЕЛ 2 • ¶6-11

Мемале коль альмин и совев коль альмин; кадош и кодеш

6 ואח"כ אתה בראתה בריאה ממש כי בינה מקננא בכורסייא. ועמ"ש במ"א בד"ה להבין מ"ש בהגדה¹⁷ מצה זו ענין ההפרש בין מוחין דאימא שהוא מקור וסדר ההשתלשלות ובין מוחין דאבא שהוא מה שלמעלה מסדר ההשתלשלות.

А затем [следует] «Ты сотворил ее» — это уже собственно мир Брия, ибо «Бина гнездится в Престоле». См. также написанное в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Понять сказанное в Агаде: „Эта маца“, о различии между мохин Имы, которые являются источником и порядком цепи нисходящих миров (иштальшелут), и мохин Абы, которые относятся к тому, что выше порядка иштальшелут.

Лишь на следующем этапе слова «Ты сотворил ее» означают собственно мир Брия, мир творения, согласно изречению каббалистов: «Бина гнездится в Престоле», причем Престол — это Брия. Маамар о «Этой маце» раскрывает различие между мохин Имы (Бины), являющимися источником упорядоченной цепи миров, и мохин Абы (Хохмы), которые выше этого порядка.

7 וזהו ענין הנזכר שהעליי [שהעלייה] היא מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] לבחי' סוכ"ע כי הנה בינה מקננא בכורסיא שהיא הבריאה וז"א ביצי' [ביצירה] ומלי' בעשי' [בעשיה] והיינו שלשים כלים דאצילות שנעשים נשמה לבי"ע יו"ד כלים הפנימיים בבריאה.

И вот в чем смысл сказанного: восхождение происходит от уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин). Ибо «Бина гнездится на Престоле», то есть в мире Брия; Зеир Анпин — в мире Йецира, а Малхут — в мире Асия. Иными словами, тридцать сосудов Ацилут становятся душой миров Брия, Йецира и Асия: десять внутренних сосудов — в Брия,

Восхождение «от мемале коль альмин к совев коль альмин» означает следующее: уровни Ацилут, начиная с Бины и ниже, становятся душой нижних миров: Бина — мира Брия, Зеир Анпин — мира Йецира, Малхут — мира Асия. Тридцать сосудов Ацилут — десять внутренних, десять средних и десять внешних — оживляют миры Брия, Йецира и Асия; десять внутренних сосудов находятся в мире Брия.

8 והתיכונים ביצירה. והחיצונים נעשים נשמה לעשיי [לעשייה] וע' מזה באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ ויעש דוד שם.^{18, 19} וזהו ענין ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ומשם שרש הנשמות קודם ירידתן לגוף

средние — в мире Йецира, а внешние становятся душой для мира Асия; см. об этом в «Иггерет а-Кодеш», в связи со стихом «И Давид прославился». И это [имеется в виду под] светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин); оттуда происходит корень душ до их нисхождения в тело,

Средние сосуды оживляют мир Йецира, а внешние — мир Асия; об этом говорится в «Иггерет а-Кодеш», в послании, посвящённом стиху «И Давид прославился» (II Samuel 8:13). Это облечённое в миры Ацилут и есть мемале коль альмин, свет, наполняющий все миры, и корень душ до их нисхождения в тела.

שהם נמשכים מהכלים דאצי' כנ"ל והעליי [והעלייה] להיות ואנשי קדש היינו בחכמה עילאה דאצילות ונק' סוכ"ע שאינה מתלבשת בבי"ע כי מבינה ואילך מתלבשים בבי"ע בינה מקננא בכורסיא משא"כ ח"ע [חכמה עילאה] מאירה באצילות.

ибо они исходят из сосудов мира Ацилут, как упоминалось выше. А восхождение, чтобы стать «святыми людьми», происходит в высшую Хохму мира Ацилут, которая называется светом, окружающим все миры (совев коль альмин), поскольку она не облекается в миры Брия, Йецира и Асия; ведь начиная с Бины и ниже [уровни] облекаются в миры Брия, Йецира и Асия: «Бина гнездится в Престоле», тогда как высшая Хохма сияет в мире Ацилут.

Души происходят из сосудов мира Ацилут, которые наполняют миры. Их восхождение к состоянию «святых людей» ведёт к Хохме Илаа, которая не облекается в нижние миры и потому называется совев коль альмин; Бина и нижние уровни входят в миры, тогда как Хохма сияет в мире Ацилут.

אשר אצילות לגבי כ"ע נקי סוכ"ע ועמ"ש בד"ה מי מנה בענין ומספר את רובע ישראל.²⁰

Ибо мир Ацилут, рассматриваемый относительно миров Брия, Ёецира и Асия, называется светом, окружающим все миры. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил», о словах «и число четверти Израиля».

Если смотреть со стороны нижних миров, мир Ацилут в целом называется совев коль альмин. Об этом говорится в маамаре «Кто исчислил прах Яакова» (Числа 23:10) при объяснении слов «четверти Израиля».

9 וענין קדוש וקדש י"ל [יש לומר] דמה שמל' דאצי' בוקעת המסך שבין אצי' לבריאה ונעשית עתיק לבריאה זהו הנקי קדוש שהיא הארת סוכ"ע כי עתיק דבריאה זהו סובב דבריאה. ולמעלה מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שבבריאה.

Что касается понятий «кадош» и «кодеш», можно объяснить это так: Малхут мира Ацилут, прорывая экран между Ацилутом и Брия и становясь Атик для Брия, и есть то, что называется «кадош». Это — сияние света, окружающего все миры (совев коль альмин), ибо Атик мира Брия — это окружающий свет (совев) мира Брия, находящийся выше уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин) в Брия.

Здесь различаются два слова, обозначающих святость: «кадош», с буквой вав, и «кодеш», без неё. «Кадош» — это Малхут мира Ацилут, прорывающая экран, отделяющий Ацилут от Брия, и становящаяся Атик — трансцендентной сутью — мира Брия; это окружающий свет (совев) мира Брия, находящийся выше света, наполняющего его.

10 ועד"ז עתיק דיצי' [דיצירה] ועתיק דעשי"י [דעשייה]. ומ"מ כ"ז [כל זה] נקי קדוש כו"ו שהוא המשכת הארה בעלמא משא"כ קדש העליון הוא ח"ע [חכמה עילאה] עצמה שאינה מאירה

И так же — Атик мира Ёецира и Атик мира Асия. Тем не менее всё это называется «кадош» с буквой вав, то есть нисхождением лишь некоего свечения, тогда как высший «кодеш» — это сама высшая Хохма, которая светит

То же происходит в каждом мире: есть Атик мира Ёецира и Атик мира Асия. Всё подобное «кадош» с добавленной буквой вав — лишь нисходящее свечение, тогда как высший «кодеш» — это сама Хохма Илаа.

רק באצ"י ממש וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"ז פ"א ²¹ שבח"י נקודה דמל' דאצ"י שבקעה המסך וירדה להיות עתיק לבריאה ודאי שכבר אין לה ערך עם אצ"י כו' ע"ש.

лишь в самом мире Ацилут, как сказано в «Эц Хаим», шаар 47, глава 1: уровень точки Малхут мира Ацилут, пробившей экран и нисшедшей, чтобы стать Атиком для мира Брия, уже, несомненно, несопоставим с миром Ацилут и т. д.; см. там.

Хохма Илаа светит лишь в самом мире Ацилут. В «Эц Хаим» сказано, что точка Малхут мира Ацилут, пробившая экран и ставшая Атиком для мира Брия, уже несопоставима с миром Ацилут; в примечании «Кехот» указано, что в современных изданиях это место находится в главе 6 раздела о порядке четырёх миров.

א"נ [אי נמי] י"ל [יש לומר] גם באצ"י ממש שיך בח"י קדש וג"פ [וג' פעמים] קדוש. דכבר נת' [נתבאר] שבאצ"י עצמו ג"כ יש ד' בח"י אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] אשר הח"ע [החכמה עילאה] נק' חיה והיא אצ"י שבאצ"י.

Или же можно сказать, что уровень «кодеш» и троекратное «кадош» относятся также и к самому миру Ацилут, ибо уже объяснялось, что и в самом мире Ацилут есть четыре уровня АБИЕ: Хохма Илаа называется Хая, и это Ацилут внутри Ацилут.

Второй подход: и «кодеш», и троекратное «кадош» присутствуют также внутри самого мира Ацилут. У мира Ацилут есть собственные четыре уровня — Ацилут, Брия, Йецира и Асия, — и высший из них, Хохма Илаа, называется Хая.

¹¹ וזהו ענין קדש העליון ממש ובינה נקרא בריאה שבאצ"י ומשם בח"י הטהרה כמ"ש בלוי' לטהרם ²² וזו"נ [וזעיר אנפין ונוקבא] הם יצ"י [יצירה] ועשייה שבאצילות.

И это — сам высший кодеш. Бина называется Брия внутри Ацилут, и оттуда исходит уровень чистоты, как сказано о левитах: «очистить их»; а Зеир Анпин и Нуква — это Йецира и Асия внутри Ацилут.

Согласно этому прочтению, Хохма — это высший кодеш, а Бина — Брия внутри Ацилут и источник «чистоты»; поэтому левиты, относящиеся к Бине, «очищаются» (Бемидбар 8:7). Зеир Анпин и Нуква — это Йецира и Асия внутри Ацилут.

ונמשך עליהם ג' מקיפים מחב"י קדש העליון וזהו ענין ג"פ [ג' פעמים] קדוש²³ כו' ועיין בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ז [פרק ז']²⁴ זח"י חיה שהיא הח"ע [החכמה עילאה] יש בה ג"כ בח"י נרנח"י [נפש רוח נשמה חיה יחידה].

И на них нисходят три окружающих света (макифим) от уровня высшего коदेश; в этом и состоит смысл троекратного «кадош» и т. д. См. также «Эц хаим», шаар 41, глава 7: уровень Хая, то есть высшая Хохма, также включает уровни Нефеш, Руах, Нешама, Хая и Йехида,

Три окружающих света от высшего коदेश пребывают над Биной, Зеир Анпином и Нуквой; это трижды повторенное «кадош» в ангельском «Свят, свят, свят» (Йешаягу 6:3). В «Эц хаим» говорится, что сама Хая включает все пять уровней души; примечание «Кехот» указывает, что в современных изданиях это место находится в «Шаар а-мохин», в начале главы 5 и в конце главы 7.

אשר בח"י נר"ן [נפש רוח נשמה] דחיה מתלבשים בנר"ן [בנפש רוח נשמה] דאצ"י שהם בינה וזו"ן [וזהו ענין אנפין ונוקבא]. וא"כ י"ל [יש לומר] דבח"י נר"ן [נפש רוח נשמה] דחיה זהו ענין ג"פ [ג' פעמים] קדוש וחיה יחידה שכבחי ח"ע [חכמה עילאה] זהו קדש העליון ממש:

а уровни Нефеш, Руах и Нешама Хая облачаются в Нефеш, Руах и Нешама Ацилут, то есть в Бину, Зеир Анпин и Нукву. Если так, можно сказать, что уровни Нефеш, Руах и Нешама Хая — это троекратный «кадош», а Хая и Йехида уровня высшей Хохмы — это сам высший коदेश.

Нефеш, Руах и Нешама Хая облачаются в Бину, Зеир Анпин и Нукву, и именно они составляют троекратный «кадош». Хая и Йехида Хохмы, которые не облачаются в нижних мирах, — это сам высший коदेश.

РАЗДЕЛ 3 • 112-15

Небесное иго и восхождение Малхут

12 ב והנה ענין עלייה זו ע"י עול מצות שהיא קבלת עול מלכות שמים הענין כי הנה אבא יסד ברתא

שהמלי שרשה מח"ע [מחכמה עילאה] קדש העליון ממש

2. Теперь, что касается этого восхождения [совершающегося] посредством ига мицвот, то есть принятия ига царства Небес, — объяснение состоит в том, что «Аба основал дочь»: Малхут укоренена в высшей Хохме, в самой высшей святости.

В разделе 2 объясняется, почему восхождение совершается посредством «ига мицвот» — принятия владычества Небес. Выражение «Аба основал дочь» означает, что Малхут, «дочь», укоренена в Хохме, Аба, в высшей святости, и потому принятие владычества Вс-вышнего соединяет человека с Хохмой.

ולכן גם היא נקרא קדש וכמ"ש בזהר פ' פינחס (דף רנ"ד ע"ב) דכתיב כי קדש הוא לכם^{25,26} ע"ש ולכן ע"י הוא עליית הנשמות לקדש העליון.

Поэтому и она называется святостью, как объясняется в Зоаре, в главе Пинхас (лист 254б): сказано: «ибо она свята для вас»; см. там. И поэтому благодаря этому души восходят к высшей святости.

В силу этого корня Малхут тоже называется святостью, как объясняет Зоар на главу Пинхас, основываясь на стихе «ибо она свята для вас» (Исход 31:14). Таким образом, через Малхут души поднимаются к высшей святости.

ועי"ל [ועוד יש לומר] כי זה שיתעלו הנשמות מבחי' היחוד דאיהו וגרמוהי לבחי' היחוד דאיהו וחיוהי הנ"ל זהו ע"י המשכת אור הכתר שלמעלה גם מהחכמה הנקרא חיה שלפי

Можно также сказать, что восхождение душ от уровня единства «Он и Его сосуды» к уровню единства «Он и Его жизненные силы», упомянутому выше, происходит благодаря привлечению света Кетера (Венца), который выше даже Хохмы, называемой Хая; ибо, поскольку

Есть и другое объяснение: чтобы подняться от единства «Он и Его сосуды» к единству «Он и Его жизненные силы», необходимо привлечь Кетер, Венец, который выше даже Хохмы, здесь называемой Хая.

שהוא למעלה מב' הבחינות דחיוהי וגרמוהי ע"כ הוא המחבר ב' בחי' הנ"ל (וכמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] במ"א ע"פ מקושש עצים²⁷ כו')

он выше обоих уровней — «Его жизненных сил» и «Его сосудов», — именно он соединяет два упомянутых выше уровня (как подобным образом объясняется в другом месте, в толковании стиха «собиравший дрова» и т. д.).

Поскольку Кетер выше обоих уровней, он может соединить их: соединить два начала способно лишь то, что выше их обоих. Подобная мысль приводится в маамаре о человеке, «собиравшем дрова» (Числа 15:32).

והמשכת הכתר נמשך ג"כ ע"י עול מצות כי המל' שרשה ג"כ מבחי' כתר שלכן נק' כתר עליון דאיהי כתר מלכות²⁸ כו'.

И привлечение Кетера также происходит посредством ига мицвот, ибо Малхут тоже укоренена на уровне Кетера; поэтому она называется «высшим Кетером, который есть Венец Малхут» и т. д.

Кетер также привлекается посредством ига мицвот, поскольку Малхут тоже укоренена в Кетере. В «Тикуней Зоар» об этом сказано прямо: «высший Кетер — это Венец Малхут»; нижнее связано с высшим.

ועמ"ש מזה בד"ה מי מנה הנ"ל גבי אף עשיתיו²⁹ וכמ"ש בזהר בראשית (דף כ"ד ע"א)

См. также сказанное об этом в упомянутом выше маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил», в связи со словами «Я даже сотворил это»; и как сказано в Зоаре, Берешит (лист 24a),

В маамаре «Кто исчислил», приведённом ранее, это обсуждается в связи со словами «Я даже сотворил это» (Ишая 43:7). Затем Альтер Ребе обращается к Зоару о знаке кантилляции «зарка».

בענין זרקא דאזדריקת לאתר ידיעא ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם שכתב ולעתים ידועים שעולה עד למעלה ראש ונזרקת עד אריך הנק' א"ס אז נקראת זרקא.

о «зарка, брошенной в известное место»; и в «Микдаш Мелех» там же написано: «А в известные времена, когда она поднимается до самой вершины и бросается к Арих, называемому Эйн Соф, тогда она называется “зарка”».

Зарка — знак кантилляции, название которого означает «брошенная», — описывается в Зоаре словами «брошенная в известное место». «Микдаш Мелех», комментарий к Зоару, поясняет, что в определённые времена Малхут поднимается до самой вершины, достигая Арих Анпина, который здесь назван Эйн Соф, и тогда называется «зарка».

כי היא אבן הנזרקת למעלה בגו קירטא דאיהי שפה ע"י ה' מוצאות הפה כו' עכ"ל [עד כאן לשונו] ואפשר לומר דהיינו שאותיות התפלה נקראו אבנים וידוע שמהן נעשים כתרים וכמ"ש בד"ה מזוזה מימין כו'.³⁰

«Ибо она — камень, бросаемый вверх в праще, которой служит губа, посредством пяти мест артикуляции во рту» и т. д. Конец цитаты. Можно предположить, что здесь имеются в виду буквы молитвы, которые называются камнями; известно, что из них образуются венцы, как сказано в маамаре, начинающемся словами «Мезуза справа» и т. д.

Малхут подобна камню, взлетающему вверх из пращи; праща — это губы, а силу броску придают пять мест артикуляции во рту. Альтер Ребе предполагает, что камни — это буквы молитвы, из которых образуются венцы, и таким образом молитва поднимает Малхут к Кетеру.

13 וזהו ענין זרקא דאזדריקת כו'. ועד"י י"ל [יש לומר] ענין זריקת דם התמיד לעורר בחי' זרקא הנ"ל ועכשיו הוא העלאת נה"ב [נפש הבהמית] שבכח בירור זה גורמים עליית המלי' ועמ"ש בד"ה בכ"ה בכסלו וע' עוד מענין זרקא כו'

И в этом состоит смысл «Зарка, которая бросается» и т. д. В том же ключе можно объяснить окропление (зрика) кровью постоянной жертвы (тамид): оно должно было пробудить упомянутый выше уровень Зарка. Ныне же это возвышение животной души: благодаря силе этого очищения достигается восхождение Малхут. См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «В двадцать пятый день Кислева», а также сказанное далее о Зарка и т. д.

Зарка объясняет также храмовое «окропление» (зрика) кровью постоянной жертвы тамид, пробуждавшее упомянутый выше Зарка. Ныне этому соответствует возвышение животной души: её очищение поднимает Малхут. Для дальнейшего см. маамар о двадцать пятом дне Кислева и «Пардес» о Зарка.

32 בפרדס שער הטעמים פרק א' וזהו ג"כ ענין אני כברוש רענן ³¹ וכמ"ש בפרדס שם כי אני אותיות אין ³² ועיי' בזהר פ' שלח (דקנ"ח ע"ב) ³³ בענין אין ³⁴

в «Пардес», «Врата кантилляционных знаков», глава 1. В этом также заключается смысл слов: «Я — как цветущий кипарис», как сказано там в «Пардес»: буквы слова ани («я») составляют слово аин («ничто»). См. также «Зоар», раздел «Шлах» (158б), о понятии аин.

В «Пардес» рабби Моше Кордоверо, в разделе о кантилляционных знаках, также объясняется стих «Я — как цветущий кипарис» (Ошеа 14:9): слово ани, «я», состоит из тех же букв, что и аин, «ничто». В «Зоаре» на раздел «Шлах» аин рассматривается как уровень, значительно превосходящий даже Древо жизни.

והנה בחי' מלכותו ית' הנקרא אני שרשה מבחי' אין וכנ"ל אלא שירדה כברוש רענן אבל אח"כ היא העולה למעלה לשרשה.

Итак, уровень Его царства, благословен Он, — Малхут, называемая ани («я»), — коренится в уровне аин («ничто»), как сказано выше; однако она спустилась, подобно «цветущему кипарису», а затем восходит к своему корню.

Малхут Б-га, которая говорит «я» (ани), коренится в аин — непостижимом «ничто», как выше было сказано о её корне в Кетер. Она нисходит, «как цветущий кипарис», чтобы управлять мирами, а затем восходит обратно к своему корню.

וזהו בחי' זרקא כנ"ל. וזהו ענין יחיד חי העולמים ומלך יחיד כו' שאומרים בברוך שאמר ובשתבח ועמ"ש מזה בביאור ע"פ כי אתה נרי.^{35, 36, 37}

И это — уровень Зарка, как сказано выше. В этом также смысл слов «Единственный, Жизнь миров» и «Единственный Царь» и т. д., которые произносят в молитвах «Барух шеамар» и «Иштабах». См. сказанное об этом в объяснении к стиху «Ибо Ты — мой светильник».

Это возвращение наверх и есть Зарка. Утренние молитвы выражают его, соединяя в «Барух шеамар» и «Иштабах» понятия «Царь» и «Единственный, Жизнь миров»; подробнее об этом говорится в маамаре на стих «Ибо Ты — мой светильник» (II Samuel 22:29).

14 והנה עייז היא מעלית ג"כ נש"י [נשמות ישראל] האחוזים בה וכמ"ש במ"א בפ"י למען יזמרך כבוד ולא ידום³⁸ ועייז ה' אלקי לעולם אורך.

Итак, благодаря этому она также возносит души Израйля, связанные с ней, как объясняется в другом месте при толковании слов: «Чтобы слава воспевала Тебя и не умолкала», — и благодаря этому: «Авая, Б-г мой, буду благодарить Тебя вовеки».

Когда Малхут поднимается, она возносит и души Израйля, связанные с ней. Альтер Ребе отсылает к объяснению слов: «Чтобы слава воспевала Тебя и не умолкала; Авая, Б-г мой, буду благодарить Тебя вовеки» (Псалмы 30:13).

וזהו ענין בזאת יבא אהרן³⁹ אל הקדש בזאת דייקא שהיא מדת מלכותו ית'⁴⁰ אשר שרשה הגבה מאד נעלה.

И в этом смысл слов: «Посредством этого (безот) войдёт Аарон в Святилище (кодеш)»: именно «посредством этого» (зот), то есть посредством качества Его царствования, благословен Он, корень которого чрезвычайно высок и возвышен.

Таков смысл слов: «Посредством этого (безот) войдёт Аарон в Святилище» (Ваикра 16:3), которыми начинается описание службы Йом-Кипура. «Это» (зот) означает качество Малхут, корень которого чрезвычайно высок; поэтому Первосвященник входит во внутреннее святилище посредством Малхут.

15 ולכן נאמר וכסיל לא יבין את זאת.⁴¹ וע' במדרש רבה פ' אחרי פכ"א מענין בזאת יבא ועמ"ש במ"א ע"פ אל יתהלל חכם⁴² כו' כ"א בזאת יתהלל כו' וצדקה בארץ⁴³ וזהו ענין וצדקה תרומם⁴⁴ כו'

Поэтому сказано: «И глупец не понимает этого (зот)». См. также «Мидраш Раба», раздел «Ахарей», глава 21, о словах «Посредством этого [Аарон] войдёт»; см. также написанное в другом месте о стихе «Да не хвалится мудрец...», «но только этим пусть хвалится...», «и праведностью на земле»; в этом и состоит смысл слов «Праведность возвышает...».

Поскольку зот столь возвышенно, «глупец не понимает этого (зот)» (Теилим 92:7). «Ваикра Раба», 21, истолковывает слова «Посредством этого Аарон войдёт», а слова из пророчества Ирмияу «Да не хвалится мудрец... но только этим пусть хвалится... праведностью на земле» (Ирмияу 9:22-23) и «Праведность возвышает» (Мишлей 14:34) связаны с той же темой.

והנה העלייה היא בשבת שנאמר כי קדש היא לכם⁴⁵ כי שבת הוא מוחין דאבא⁴⁶ ועליית המלי' באור אבא:

Итак, вознесение происходит в Шабат, как сказано: «ибо оно свято (кодеш) для вас»; ведь Шабат — это интеллект (мохин) Абы, и [это] вознесение Малхут в свет Абы.

Это вознесение Малхут происходит в Шабат, о котором Тора говорит: «ибо оно свято (кодеш) для вас» (Шмот 31:14). Шабат — это мохин Абы, Хохма, когда Малхут поднимается в свет Абы, в высший кодеш.

РАЗДЕЛ 4 • 116-18

Йом-Кипур и Святая святых

16 ג אמנם מילוי כל הפגמים הוא ביוהכ"פ [ביום הכפורים] שהוא שבת שבתון. שהוא בחי' קדש הקדשים שהוא למעלה מעלה גם מבחי' קדש העליון וח"ע [וחכמה עילאה] כמ"ש והחכמה מאין תמצא^{47,48} וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] בשם הזהר דמשפטים

3. Однако восполнение всех изъянов происходит в Йом-Кипур, который называется «Шабат Шабатон» — «суббота полного покоя» и соответствует уровню Святой святых, чрезвычайно возвышенному даже по сравнению с уровнем высшей святыни и высшей Хохмы (мудрости), как сказано: «И Хохма обретается из айн (небытия)», — и как выше приводилось со ссылкой на Зоар к разделу «Мишпатим».

Раздел 3: Шабат возносит Малхут к Хохме, однако восполнить каждый пробел, оставленный грехом, можно лишь в Йом-Кипур — «Шабат Шабатон», соответствующий Святой святых. Этот уровень намного выше даже Хохмы, высшей святыни: «Хохма обретается из айн» (Иов 28:12); Зоар к разделу «Мишпатим» говорит, что Хохма происходит из места, называемого Святой святых.

(דף קכ"א סע"ב [סוף עמוד ב]) ולכן ע"י המשכה מבחי' זו מתמלאים כל הפגמים. וזהו וכפר על הקדש⁴⁹ כו'.

(лист 121, конец стороны б). Поэтому благодаря нисхождению от этого уровня восполняются все изъяны. В этом смысл слов: «И искупит святыню» и так далее.

Поскольку Святая святых — источник Хохмы, нисхождение оттуда может восполнить каждый изъян, даже тот, что затрагивает очень высокие уровни. В этом смысл слов «И искупит святыню» (Ваикра, 16:16), сказанных о служении Йом-Кипура.

והיינו ע"י כה"ג [כהן גדול] שהוא נכנס לבית קדש"ק [קודש הקדשים] והוא ע"ד מ"ש בזהר ר"פ יתרו⁵⁰ (דס"ז

ע"ב) אית מלך לעילא דאיהו רזא דקה"ק [דקדש הקדשים] ותחתיה אית כהן⁵¹ כו'

Это происходит благодаря первосвященнику, который входит в Дом Святой святых. Это подобно сказанному в Зоаре, в начале раздела «Йитро» (67б): «Есть наверху Царь — тайна Святой святых, а под Ним есть коэн» и так далее,

Искупление происходит благодаря тому, что первосвященник входит в Святую святых. В начале раздела «Йитро» Зоар говорит, что в святости есть Царь, которому служит коэн: «Есть наверху Царь — тайна Святой святых, а под Ним есть коэн».

דאקרי גדול כו' וע"ש בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] אית מלך לעילא היינו מלי דא"ק [דאדם קדמון] שנעשה

עתיק לאצילות ועיקר הארתו היא בכח"ב [בכתר חכמה בינה] דאריך וזהו ענין קדש הקדשים הם כח"ב [כתר

חכמה בינה] דאריך כו'.

который называется великим» и так далее. См. там комментарий Рамаза: «Есть наверху Царь» — это Малхут Адам Кадмон, ставшая Атиком мира Ацилут; ее сияние преимущественно проявляется в Кетере, Хохме и Бине Арих Анпина. В этом смысл понятия «Святая святых»: это Кетер, Хохма и Бина Арих Анпина и так далее.

Этот коэн — тот, кто «называется великим». Рамаз (рабби Моше Закуто) объясняет, что «Царь наверху» — это Малхут Адам Кадмон, первозданного уровня над Ацилутом, которая становится Атиком — внутренней сущностью Ацилута — и сияет главным образом в Кетере, Хохме и Бине Арих Анпина. Эти три уровня и составляют Святую святых.

17 וכה"ג [וכהן גדול] הוא חסד עליון דאריך הנק' יומא דכליל כולהו יומי. והוא הממשיך האור מכח"ב [מכתר

חכמה בינה] דא"א להתגלות בחכמה עילאה

И так же обстоит дело с высшим Хеседом Арих Анпина, который называется «днем, включающим все дни». Именно он проводит свет от Кетера, Хохмы и Бины Арих Анпина, чтобы тот раскрылся в высшей Хохме.

На высшем уровне первосвященник — это высший Хесед Арих Анпина, называемый «днем, включающим все дни». Он низводит свет Кетера, Хохмы и Бины Арих Анпина, чтобы тот раскрылся в Хохме Илаа.

דאצילות ע"ש וע"ד שנוי [שנוכר] כמ"א כפ"י אתה כהן⁵² ע' [ע"י] כפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' עקב⁵³ שממשיך מבחי' הוא להיות בבחי' אתה דהיינו מההעלם אל הגילוי כו'.

мира Ацилут; см. там. И это соответствует тому, что в другом месте говорится о значении слов «Ты — коэн»; см. комментарий Рамаза к «Раая Мехемна», раздел Экев: он проводит от уровня «Он» (ху), чтобы это стало уровнем «Ты» (ата), то есть от сокрытия к раскрытию и т. д.

Это происходит в Хохме Илаа мира Ацилут. Стих «Ты — коэн» (Псалмы 110:4) объясняется подобным образом, согласно Рамазу к «Раая Мехемна» (Экев; в примечании «Kehot» указана страница 271a): коэн проводит от «Он» (ху) — сокрытого Б-га — к «Ты» (ата), то есть к раскрытому Б-гу, к Которому обращаются.

18 וענין בחי' כה"ג [כהן גדול] למטה בעבודת ה' הוא בחי' אהבה רבה. כי כהן זהו בחי' חסד⁵⁴ שהוא אהבה

И уровень первосвященника внизу, в служении Б-гу, — это уровень великой любви (ахава раба). Ведь коэн соответствует Хеседу (доброте), то есть любви,

В служении человека Б-гу первосвященник соответствует великой любви — «ахава раба». Коэн вообще символизирует Хесед, то есть любовь.

אבל כהן גדול היינו אהבה רבה שהוא בחי' רב חסד ועמ"ש בד"ה בהעלותך את הנרות⁵⁵ מענין אה"ר [אהבה רבה] דאהרן

а первосвященник — это великая любовь, соответствующая качеству «обильной доброты» (рав хесед). См. также маамар, начинающийся словами «Когда зажжёшь светильники», где говорится о великой любви Аарона,

Первосвященник соответствует «великой» любви — качеству «обильной доброты» (рав хесед). В маамаре «Когда зажжёшь светильники» (Бемидбар 8:2) говорится о великой любви Аарона.

שהוא למעלה מבחי' אהבה הטבעית שמבחי' חסד לאברהם⁵⁶ ועמ"ש בד"ה ועשית בגדי קדש לאהרן^{57,58} וזהו ענין פנימית הלב לך אמר לבי בקשו פני⁵⁹ כו' עמ"ש בד"ה אתם נצבים⁶⁰.

которая выше уровня естественной любви, исходящей из качества «доброты к Аврааму». См. также маамар, начинающийся словами «И сделай священные одежды для Аарона». Это и есть внутренняя сторона сердца: «Тебе сказала сердце моё: „Ищите лица Моего“» и т. д.; см. также маамар, начинающийся словами «Вы стоите».

Эта любовь выше естественной любви, исходящей из качества «доброты к Аврааму» (Миха 7:20). Это любовь, рождающаяся из сокровенной глубины сердца: «Тебе сказала сердце моё: „Ищите лица Моего“» (Теилим 27:8). О ней подробнее говорится в маамарах «И сделай священные одежды для Аарона» и «Вы стоите».

Ху и хи: Атик и Святая святых

19 והנה בבחי' המשכה זו שמבחינת קדש הקדשים יש ג"כ ב' בחינות הא' הנקי שבת שבתון הוא^{61,62} והב'

הנקרא שבת שבתון היא והיינו

Итак, в этом нисхождении с уровня Святого святых также есть два уровня: первый называется «Шабат Шабатон ху», а второй — «Шабат Шабатон ги». То есть

Даже в нисхождении со Святого святых есть два уровня, соответствующие двум выражениям Торы: «Шабат Шабатон ху» (Ваикра 23:32), где местоимение стоит в мужском роде, и «Шабат Шабатон ги» (Ваикра 16:31), где оно стоит в женском роде.

כי קדה"ק [קודש הקדשים] עצמו זהו בחי' כח"ב [כתר חכמה בינה] דאריך ועיקר ההמשכה צ"ל מבחינת עתיק המאיר בו שהוא בחי' תחתונה שבמאציל. וזהו ענין אית מלך לעילא⁶³ פי מלי דא"ס דאיהו רזא דקה"ק [דקדש הקדשים] שמתלבש בכח"ב [בכתר חכמה בינה] דאריך.

сам Святой святых — это уровень Кетера, Хохмы и Бины Арих, тогда как основное нисхождение должно происходить с уровня Атика, сияющего в нем, — нижнего уровня Эманатора. В этом смысл слов «Есть Царь в вышних»: речь идет о Малхут Эйн Соф, «которая есть тайна Святого святых» и облекается в Кетер, Хохму и Бину Арих.

Сам Святой святых — это Кетер, Хохма и Бина Арих Анпина, но основное нисхождение должно исходить от Атика, сияющего в нем; он называется «нижним уровнем Эманатора», поскольку все еще относится к Б-гу-Эманатору, а не к тому, что Он излучил. Слова Зоара «Есть Царь в вышних... тайна Святого святых» указывают на эту Малхут Эйн Соф, облеченную в три высшие сферы Арих.

וביאור ענין אית מלך לעילא יובן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בד"ה קול דודי^{64,65} בענין מלכותך מלכות כל עולמים⁶⁶ דפי' מלכותך היינו עד, מ האור כשהוא כלול במאור שאז מתאחד ממש עם עצם המאור כו'.

Смысл слов «Есть Царь в вышних» станет понятен из сказанного в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего», о стихе «Царство Твое — царство всех миров»: выражение «Царство Твое» означает, образно говоря, свет, пока он включен в светило, ибо тогда он действительно един с сущностью светила и т. д.

Маамар о словах «Голос возлюбленного моего» объясняет стих «Царство Твое — царство всех миров» (Теилим 145:13): «Царство Твое» подобно свету, который еще заключен в своем источнике и един с ним. Следовательно, «Царь в вышних» — это Малхут, пока она еще едина с Эйн Соф.

20 והנה כשנמשך הגילוי מבחי עתיק ממש אז נקי שבת שבתון הוא. לשון זכר. כי הוא מקור ההשפעה ובחי א"א

И вот, когда раскрытие нисходит с самого уровня Атик, оно называется «Шаббат Шаббатон ху» — в мужском роде, ибо Атик является источником влияния и уровнем Арих Анпин,

Когда раскрытие исходит от самого Атика, Йом-Кипур называется «Шаббат Шаббатон ху» — с местоимением мужского рода, потому что Атик является источником, который дает. В каббале мужское начало обозначает того, кто дает, а женское — того, кто получает.

שהוא שרש הנאצלים הוא מקבל מבחי זו. וענין גילוי בחי עתיק אפשר לומר שזהו למעלה מבחי קדש הקדשים.

который является корнем эманированных существ и получает от этого уровня. Можно сказать, что раскрытие уровня Атик выше уровня Святой святых.

Арих Анпин, корень всего эманированного, получает от Атика. Поэтому раскрытие Атика находится выше Святой святых, которая соответствует трем верхним сфирот Арих Анпин.

21 וכענין מ"ש במ"א בפ"י מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] יכול כמוני ת"ל [תלמוד לומר] כי קדוש אני⁶⁷ קדושתו למעלה מקדושתכם. דאין ר"ל [רוצה לומר] כמו מהותו ועצמותו ממש ח"ו [חס ושלום] דאיך יעלה על הדעת לומר כן

Это подобно тому, что объясняется в другом месте о смысле изречения наших благословенной памяти мудрецов: «Можно ли [вам быть святыми] подобно Мне?» Писание учит: «Ибо Я свят»: Моя святость выше вашей святости». Это не означает, что вы подобны самой Его сущности и сути, не дай Б-г, ибо как такое могло бы прийти на ум?

О словах «Будьте святы» Мидраш спрашивает: «Можно ли быть подобными Мне?» — и отвечает словами «Ибо Я свят»: «Моя святость выше вашей святости». Алтер Ребе прежде всего исключает мысль о том, будто кто-либо когда-либо сравнивал святость человека с самой сущностью Б-га: никто не мог бы так подумать.

אלא פי' כמוני היינו הארתו ית' המתלבשת בשרש הנאצלים והוא בחי עתיק⁶⁸ שהוא נקי בחי תחתונה שבמאציל.

Напротив, смысл слов «подобно Мне» — это Его сияние, да будет Он благословен, облачающееся в корень эманированных сущностей; это уровень Атик, называемый нижним уровнем Эманатора.

«Подобно Мне» означает сияние Б-га, облачающееся в корень всех эманированных уровней, то есть Атик, называемый «нижним уровнем Эманатора». Именно это — «Моя святость», которая выше «вашей святости».

22 וא"כ בחינה זו הוא למעלה גם מבחי' קדש הקדשים. שזהו נקי' קדושתכם כי הוא שרש הנצאלים.

Итак, этот уровень выше даже уровня Святая святых; именно он называется «ваша святость», ибо это корень эманаций;

Таким образом, Атик выше даже Святая святых. Святая святых называется «ваша святость», потому что она является корнем эманированных уровней.

משא"כ בחי' עתיק נקי' קדושתו שהוא בחי' תחתונה שבמאציל אלא שהוא המאיר בבחי' קדש הקדשים ואזי נקי' שבת שבתון הוא.

тогда как уровень Атик называется «Моя святость», ибо это низший уровень Эманатора; однако именно он светит в уровне Святая святых, и тогда он называется «Шабат Шабатон ху».

Атик — это «Моя святость», низший собственный уровень Б-га, и всё же он светит внутри Святая святых. Когда это происходит, Йом-Кипур называется «Шабат Шабатон ху».

23 וזהו ענין המלך הקדוש ועמ"ש במ"א בד"ה והיה מדי חדש^{69,70} בענין ושבת בשבתו ואזי נאמר וכפר על

הקדש⁷¹ שממלא ג"כ אפי' [אפילו] על הפגם הנוגע כאור אבא הנקי' קדש העליון ובחי' שבת שבתון היא

В этом заключается смысл слов «святой Царь». См. также то, что написано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «И будет: от новомесечия», о словах «и от Шабата к Шабату». И тогда сказано: «И искупит Святыню», ибо это наполнение достигает даже изъяна, затрагивающего свет Абы, называемый высшей святыней. А уровень «Шабат шабатон она»

В этом заключается смысл слов «святой Царь», произносимых в молитвах Дней трепета: «Царь над всем» — Атик, сияющий в Святыне. Тогда слова «и искупит Святыню» относятся даже к изъянам, затрагивающим Абу, высшую святыню; здесь приводится маамар на слова «От новомесечия» (Исайя 66:23), где обсуждаются слова «от Шабата к Шабату».

היינו כשלא אכשור דרי וליכא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כדבעי אזי אין ההמשכה מבחי' עתיק ממש

ואעפ"כ [ואף על פי כן] נמשך האור מבחי' קדש הקדשים עצמו שהוא כח"ב [כתר חכמה בינה] דא"א

— это состояние, когда поколения недостойны и нет пробуждения снизу, как должно быть; тогда нисхождение света происходит не с уровня самого Атика. Тем не менее свет нисходит с самого уровня Святого Святых, то есть Кетера, Хохмы и Бины Арих Анпина,

«Шабат шабатон она» — это состояние, когда поколения недостойны и пробуждения снизу недостаточно, то есть с нашей стороны приложено недостаточно усилий. Тогда раскрытие исходит не от самого Атика, хотя свет по-прежнему исходит из Святого Святых — Кетера, Хохмы и Бины Арих Анпина.

אלא שאין מאיר בו הבחי' שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] קדושתו למעלה כו' כנ"ל ואזי נקי שבת שבתון היא.

— только уровень, о котором наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Моя святость — наверху» и т. д., не сияет в нём, как сказано выше; и тогда это называется «Шабат шабатон она».

В таком случае уровень, который мудрецы назвали словами «Моя святость — наверху», не сияет внутри Святого Святых. Тогда этот день — «Шабат шабатон она», причём употреблённое здесь местоимение стоит в женском роде.

24 ואזי אין מכפר כ"א על הפגם המגיע במקדש הקדש⁷² שהוא בינה המקבלת מחכמה כמו שבחי' היא מקבל מבחי' הוא כו'.

И тогда оно искупает лишь тот изъян, который достигает Святылища святости (микдаш а-кодеш), то есть Бины, получающей от Хохмы, подобно тому как уровень «хи» («она») получает от уровня «ху» («он»), и т. д.

В состоянии «хи» искупление достигает лишь тех изъянов, которые затрагивают «Святылище святости» (Ваикра, 16:33), то есть Бину. Бина получает от Хохмы, подобно тому как женский уровень «хи» получает от мужского уровня «ху».

וביאור הענין י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] המר"ז [הרמ"ז] בפי' ויקרא [בדף ט"ו ע"ב] ובפי' אמור (ד' צ"ד) שיש בת"ד [בתיקוני דיקנא] שהם י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] כ' בחי' א' השערות ושם מציאות אימא והבי אור הפנימי שבתוכם שהוא מציאות אבא.

Смысл этого можно объяснить на основании того, что пишет Рамаз о разделе «Ваикра» (лист 15б) и о разделе «Эмор» (лист 94): в тиккуней дикна, то есть в Тринадцати атрибутах милосердия, есть два уровня: первый — волосы, в которых присутствует Има; второй — внутренний свет внутри них, в котором присутствует Аба.

Рамаз объясняет (в комментариях к разделам «Ваикра» и «Эмор» книги Зоар), что «тиккуней дикна» — каббалистический образ Тринадцати атрибутов милосердия — имеют два слоя. Волоски соответствуют Име (Бине), а внутренний свет в них — Абе (Хохме).

והנה השערות עצמן נמשכים מא"א [מאריך אנפין] אבל הפנימית המלוכש בתוכם שהוא בחי' כשמן הטוב כו' יורד על הזקן⁷³ נמשך מאור עתיק המלוכש בכתר וחכמה דא"א ועמ"ש במ"א בענין ויוסף הורד מצרימה.⁷⁴

Сами волосы исходят от Арих Анпин, однако внутренний [свет], облечённый в них, — уровень «как доброе масло... стекающее на бороду», — исходит от света Атика, облечённого в Кетер и Хохму Арих Анпина. См. также сказанное в другом месте о словах «И Йосеф был приведён в Египет»,

Волоски исходят от Арих Анпина, а внутренний свет — «как доброе масло... стекающее на бороду» (Теилим, 133:2) — от света Атика, облечённого в Кетер и Хохму Арих Анпина. Маамар о словах «И Йосеф был приведён в Египет» (Берешит, 39:1) объясняет, откуда он исходит.

שהוא ההמשכה מיסוד דא"ק [דאדם קדמון] ויסוד דעתיק הנמשך במזלות דא"א כו' ומקור המשכה זו הוא מחכמה דא"ק [דאדם קדמון].

то есть это нисхождение от Йесода Адам Кадмон и Йесода Атика, распространяющееся в мазалот Арих Анпина, и т. д.; источник этого нисхождения — Хохма Адам Кадмон.

В том маамаре это описывается как поток от Йесода Адам Кадмон и Йесода Атика в мазалот — струящиеся части бороды Арих Анпина. Его конечный источник — Хохма Адам Кадмон.

25 וזהו ענין כשמן הטוב כו' וע"כ כשנמשך ומאיר גם הפנימי [הפנימיות / הפנימית] שבי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] מכפר גם על הקדש שהוא אבא.

И в этом смысл слов «как доброе масло» и т. д. Поэтому, когда нисходит и светит также внутренняя сторона тринадцати тикуней бороды, она искупает и Святое (кодеш), то есть Аба;

Это и есть «доброе масло»: когда светит также внутренний свет тринадцати тикуней, искупление достигает даже Святого, то есть Аба.

משא"כ כשנמשך רק מחיצוניות י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] אינו מכפר על הקדש ממש כ"א על מקדש הקדש⁷⁵ שהיא אימא:

тогда как когда нисходит лишь внешняя сторона тринадцати тикуней бороды, она искупает не само Святое, а только Святилище Святого, то есть Има.

Когда нисходит лишь внешний слой тринадцати тикуней, искупление касается только «Святилища Святого», то есть Има. Самого Святого оно не достигает.

Ху и хи внутри Атика и Адама Кадмона

26 ד ועי"ל [ועוד יש לומר] ענין בחי' שבת שבתון הוא. ובחינת שבת שבתון היא. גם בהמשכה שמבחי' עתיק ממש.

4. Можно также объяснить, что означает уровень «Шабат Шабатон ху» и уровень «Шабат Шабатон хи», — даже в нисхождении, исходящем от самого Атика.

В разделе 4 предлагается еще одно прочтение: и ху, и хи могут присутствовать даже в нисхождении, исходящем от самого Атика.

והוא ע"פ מ"ש במ"א ע"פ הנותן שלג כצמר^{76.77} כלומר שהוא דבר חידוש שהוא נותן הארה בשלג

Это согласно тому, что написано в другом месте о стихе «Он дает снег, как шерсть»: то есть это нечто новое — Он сообщает сияние снегу,

Стих «Он дает снег, как шерсть» (Псалмы 147:16) истолковывается как описание нового явления: Б-г сообщает сияние «снегу», чтобы тот стал подобен «шерсти». В следующей части объясняется, что означают оба образа.

שהם י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] ששרשם ממו"ס [ממוחא סתימאה] שבו מלובשת גבורה דעתיק להיות כצמר ממש שהוא בחי' שער רישיה כעמר נקא⁷⁸ שנמשך מגולגלתא שבו מלובש חסד דעתיק

а именно тринадцать тиккуней бороды, корень которых — в Мохе Стиимаа (скрытом мозге), где облачена Гвура Атика, благодаря чему она становится поистине «как шерсть», то есть соответствует уровню «волосы головы Его — как чистая шерсть»; эти волосы исходят из Гульгалты (черепа), где облачен Хесед Атика.

«Снег» — это тринадцать тиккуней бороды, корень которых находится в Мохе Стиимаа, «скрытом мозге» Арих Анпина, где облачена Гвура Атика. «Шерсть» — это «волосы головы Его — как чистая шерсть» (Даниэль 7:9), исходящие из Гульгалты, черепа, где облачен Хесед Атика; сияние делает бороду поистине подобной волосам головы.

כי שרש בחי' הדיקנא נמשך מבי' פיאות הראש שהם⁷⁹ בי' פעמים מצפ"ץ [מצפ"ץ (שם הוי' בחילוף א"ת ב"ש)] בי' פעמים⁸⁰ הוי' הוי' שלפני י"ג מדות אל רחום וחנון⁸¹ כו'

Ибо корень уровня бороды исходит от двух боковых частей головы (пеот), соответствующих двум именам Мацпац — двум именам Авая, Авая, которые предшествуют Тринадцати атрибутам: «Эль, милосердный и милостивый» и далее.

Корень бороды находится в двух боковых частях головы (пеот), которым соответствуют два имени Мацпац — два имени Авая, открывающие Тринадцать атрибутов: «Авая, Авая, Эль, милосердный и милостивый» (Шмот 34:6). Согласно «Ор а-Тора», на который ссылается примечание КЕХОТ, Мацпац — это имя Авая, записанное шифром атбаш.

ועל ידי הארה זו דייקא שמבחי' חסד דעתיק נקי שבת שבתון הוא לשון זכר כי זכר חסדו⁸² בחי' חסד כו'

И именно благодаря этому сиянию, исходящему от уровня Хесед Атика, оно называется «Шабат Шабатон ху» — в мужском роде (захар), ибо «Он помнил (захар) милость Свою» — это уровень Хесед и далее.

Благодаря этому сиянию от Хесед Атика день называется «Шабат Шабатон ху» — в мужском роде (захар). Стих «Он помнил (захар) милость Свою» (Псалмы 98:3) связывает слово захар с Хеседом.

והוא המשכה מבחי' אור עתיק המלוכש בכתר דא"א שהוא למעלה מבחי' האור המלוכש בחכמה דא"א.

И это нисхождение уровня света Атика, облаченного в Кетер Арих Анпина, который выше уровня света, облаченного в Хохму Арих Анпина.

Это излияние исходит от света Атика, облаченного в Кетер Арих Анпина — Гульгалту. Он выше света, облаченного в Хохму Арих Анпина, Муха Стиимаа.

27 ועי' בעי"ח [בעץ חיים] שער א"א רפ"ז וספ"ג [וסוף פרק ג']. גם עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במ"א בענין ויוסף הורד הנ"ל שזהו המשכה מבחי'

И см. «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин», начало главы 7 и конец главы 3. Также, согласно сказанному в другом месте о приведённых выше словах «И Йосеф был низведён», это привлечение с уровня

В разделе «Эц Хаим», посвящённом Арих Анпин, обсуждается этот вопрос. Маамар о словах «И Йосеф был низведён», упомянутый выше, добавляет, что это поток от Йесода Адам Кадмон.

יסוד דא"ק [דאדם קדמון] **שלמעלה מבחי' מל' דא"ק** [דאדם קדמון] **שנעשה עתיק לאצי' שבחי' מל' היא רק הארה לגבי היסוד שהוא בחינת ההמשכה מאור א"ס ממש.**

Йесода Адам Кадмон, который выше уровня Малхут Адам Кадмон, становящейся Атиком для Ацилут; ведь уровень Малхут — лишь свечение по сравнению с Йесодом, который представляет собой привлечение непосредственно от Бесконечного света (Ор Эйн Соф).

Йесод Адам Кадмон выше его Малхут, которая становится Атиком для Ацилут. Малхут — лишь свечение по сравнению с Йесодом, проводящим поток непосредственно от Бесконечного света.

28 ומבואר בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] **פי קדושים**⁸³ **שבחי' שבת העליון זהו הדר יסוד דא"ק** [דאדם קדמון]

כו' וא"כ לפי' זה [לפי זה] **י"ל** [יש לומר] **דשבת שבתון היא היינו כשההמשכה נמשך ממל' דא"ק** [דאדם קדמון]

И в «Ликутей Тора» Аризаля, в разделе «Кедошим», объясняется, что уровень высшего Шабата — это великолепие (адар) Йесод Адам Кадмон и т. д. Если так, то можно сказать, что выражение «Шабат шабатон она» относится к тому случаю, когда нисхождение происходит от Малхут Адам Кадмон,

В «Ликутей Тора» Аризаля, в разделе «Кедошим», сказано, что высший Шабат — это «великолепие (адар) Йесод Адам Кадмон». Соответственно, Алтер Ребе предлагает понимать слова «Шабат шабатон она» как поток от Малхут Адам Кадмон.

אבל שבת שבתון הוא לשון דכר היינו כשמקור ההמשכה נמשך מיסוד דא"ק [דאדם קדמון] **כו' והיינו ע"י ששם עלו שבטים**⁸⁴ **שעי"ז ויוסף כו' ופי' ששם עלו ע"י אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא].

а «Шабат шабатон он», в мужском роде, — когда источник нисхождения исходит из Йесод Адам Кадмон и т. д. Это происходит благодаря словам «там взошли колена», посредством чего — «и Йосеф» и т. д. Выражение «там взошли [колена]» означает, что это происходит благодаря пробуждению снизу.

«Шабат шабатон он», в мужском роде, означает поток, источник которого — Йесод Адам Кадмон. Он возникает благодаря словам «там взошли колена» (Теилим 122:4), которые истолковываются как пробуждение снизу со стороны Израиля; это приводит к тому, что «и Йосеф был спущен вниз», поскольку в Каббале Йосеф связан с Йесод.

כי י"ב שבטים עם שבט לוי הם כנגד י"ג מדות הרחמים והיינו ששרש שרשן משם וגם הם עצמן הם מהיכל קדה"ק [קודש הקדשים] דבריאה הנמשך ממלי דאצילות

Ибо двенадцать колен вместе с коленом Леви соответствуют Тринадцати атрибутам милосердия; следовательно, корень их корня — оттуда. И сами они также происходят из Чертога Святого святых мира Брия, который получает от Малхут мира Ацилут.

Двенадцать колен вместе с Леви составляют тринадцать и соответствуют Тринадцати атрибутам милосердия, которые являются корнем их корня. Сами же колена происходят из Чертога Святого святых мира Брия, получающего от Малхут мира Ацилут.

ולכן ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שלהם בבחי' ששם עלו שבטים מעוררים למעלה בבחי' קדש הקדשים דאצילות דהיינו שמעוררים בחינת י"ג מדות הרחמים דא"א

Поэтому своим пробуждением снизу, на уровне слов «там взошли колена», они пробуждают наверху уровень Святого святых мира Ацилут; то есть пробуждают Тринадцать атрибутов милосердия Арих Анпин.

Их пробуждение снизу, их «восхождение», пробуждает ответ в Святом святых мира Ацилут. Иными словами, оно пробуждает Тринадцать атрибутов милосердия Арих Анпин.

ואזי עי"ז נמשך ג"כ מבחי' ומדרגת הנקי קדושתו למעלה מקדושכם הנז' [הנזכר] לעיל וזהו ענין ויוסף הורד⁸⁵ כו

И тогда благодаря этому нисходит также уровень, называемый «Моя святость выше вашей святости», о котором говорилось выше. В этом и заключается смысл слов «и Йосеф был спущен вниз» и т. д.,

Благодаря этому нисходит свет даже с уровня, называемого «Моя святость выше вашей святости», то есть с уровня Атик. В этом и состоит смысл слов «и Йосеф был спущен вниз».

היינו בחי' כשמן הטוב כו' יורד על הזקן^{86, 87, 88} כו' עי' [עיין] בזהר פ' אמור (דפ"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) וס"פ צו⁸⁹ (דל"ד סע"א [סוף עמוד א]) ומ"ש בביאור ע"פ

то есть уровень, о котором сказано: «как доброе масло» и т. д., «стекающее на бороду» и т. д. См. Зоар, раздел «Эмор» (88б, конец страницы), и конец раздела «Цав» (34а, начало страницы), а также сказанное в объяснении к стиху

«Йосеф был спущен вниз» — это «доброе масло, стекающее на бороду» (Теилим 133:2): внутренний свет, нисходящий в Тринадцать атрибутов. Здесь приводятся ссылки на Зоар к разделу «Эмор» и к концу раздела «Цав», а также на объяснение в «Ликутей Тора». В примечании Кеос к этому месту указана страница 32а в разделе «Цав», но слова о добром масле находятся на 34а, как и указано в нашем тексте.

כי עמך מקור חיים⁹⁰ בסופו בענין באורך כו'. ועמ"ש במ"א בפ"י שבעתים כאור שבעת הימים⁹¹ כו'.

«Ибо у Тебя источник жизни» — в конце этого объяснения, где говорится о словах «в Твоем свете» и т. д. И см. также сказанное в другом месте о значении слов «семикратно, как свет семи дней» и т. д.

Это объяснение посвящено словам «Ибо у Тебя источник жизни» (Теилим 36:10); в его заключительной части разбираются слова «в Твоем свете». Здесь также приводится другой маамар о словах «семикратно, как свет семи дней» (Йешаягу 30:26).

והנה כ"ז [כל זה] נמשך ביוהכ"פ [ביום הכפורים]. וזהו ענין שהכה"ג [שהכהן גדול] נכנס ביוהכ"פ [ביום הכפורים] לבית דקה"ק [דקדש הקדשים] ואע"פ [ואף על פי] שעלייתו היה רק עד היכל קדה"ק [קודש הקדשים] דבריאה⁹² ע' [עיי' בספר של בינונים] פנ"ג [פרק נ"ג]

И всё это нисходит в Йом-Кипур. В этом и заключается смысл того, что первосвященник входит в Йом-Кипур в Дом Святого святых. И хотя его восхождение достигало лишь Чертога Святого святых мира Брия (см. «Сефер шель Бейноним», глава 53),

Всё это нисходит в Йом-Кипур, поэтому в этот день первосвященник входил в Святое святых. Его восхождение достигало лишь Чертога Святого святых мира Брия; в главе 53 «Тании» объясняется, как Шхина облачалась через Святое святых высших миров в Храм.

אך הוא כמ"ש בזהר הרקיע פ' בראשית (דמ"ה) בפ"י לאתחברא שביעאה בשביעאה⁹³ כי כל היחודים והתפלות אינן פועלים רק בהיכלות וביחוד ההיכלות יש יחוד באצילות

Однако это соответствует написанному в «Зоар а-Ракиа», в разделе «Берешит» (лист 45), в объяснении слов «соединить седьмое с седьмым»: все единения и молитвы действуют лишь в Чертогах (хейхалот), а при соединении Чертогов происходит единение в Ацилуте;

Однако «Зоар а-Ракиа» объясняет выражение «соединить седьмое с седьмым» так: все единения и молитвы воздействуют непосредственно лишь на Чертоги (хейхалот) мира Брия, но когда Чертоги соединяются, единение происходит также в Ацилуте.

כי כשהיכלות מתייחדים בשביעאה (שהוא היכל קדה"ק [קודש הקדשים] דבריאה) אז גם זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] עולים להיות מ"ן [מ"ן נוקבין] לאו"א [לאבא ואימא] ואז מקבלת האם מעתיק ע"י יסוד דאבא ומשם ולמעלה אין שייך זווג דלית תמן נוקבא.

Ибо когда Чертоги соединяются в седьмом (то есть в Чертоге Святого святых мира Брия, Зеир Анпин и Нуква также поднимаются, чтобы стать мэйн нуквин (женскими водами) для Аба и Имы, и тогда Мать получает от Атика через Йесод Абы; выше этого уровня единение неприменимо, ибо там нет Нуквы.

Когда Чертоги соединяются в седьмом, то есть в Чертоге Святого святых мира Брия, Зеир Анпин и Нуква поднимаются как мэйн нуквин — «женские воды», пробуждающие снизу, — к Абе и Име. Тогда Има получает от Атика через Йесод Абы; выше этого уровня единения нет, ибо там нет женского начала.

וז"ש [וזהו שכתוב] לאתחברא שביעאה בשביעאה יסוד אימא שכנגדה היכל זה הנק' קדש קדשים עכ"ל [עד כאן לשונו]. וע' מזה בזהר ס"פ פקודי (דף ר"ס סע"ב [סוף עמוד ב])⁹⁴ ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם.

И это то, что написано: «соединить седьмое с седьмым» — Йесод Имы, которому соответствует этот Чертог, называемый Святым святых. Конец цитаты. См. об этом также в «Зоаре», в конце раздела «Пекудей» (лист 260, конец стороны б), и в «Микдаш Мелех» там.

Второе «седьмое» — это Йесод Имы, которому соответствует этот Чертог, называемый Святым святых. О том же соединении говорится в «Зоаре» в конце раздела «Пекудей» и в «Микдаш Мелех» там.

ומכ"ז [ומכל זה] יובן שעל ידי שהכה"ג [שהכהן גדול] נכנס להיכל קדה"ק [קודש הקדשים] שבבהמ"ק [שבבית המקדש] מעורר כן למעלה מעלה שמקבלים או"א [אבא ואימא] מעתיק שהוא בחי' א"ס ממש שע"י [שעל ידי זה] נעשה מילוי כל הפגמים כי אתה הוא שלימותא דכולהו⁹⁵ כו'.

Из всего этого станет понятно, что, входя в Чертог Святого святых в Храме, первосвященник пробуждает то же самое высоко-высоко наверху: Аба и Има получают от Атика, который есть сам уровень Эйн Соф. Благодаря этому восполняются все изъяны, ибо «Ты — совершенство их всех» и так далее.

Итак, вход первосвященника в Святое святых Храма пробуждает высоко-высоко наверху состояние, при котором Аба и Има получают от Атика, самого уровня Эйн Соф. Это восполняет каждый изъян, ибо, как сказано в «Патах אליהу» о Б-ге: «Ты — совершенство их всех».

Три головы и сокрытый Бесконечный свет

29 והנה הרמ"ז [הרב משה זכות] פ"ר צו גבי ת"ח [תא חזי] האי עולה סליקו וקשירו דכנ"י [דכנסת ישראל] לעילא כו' ואתנהיר כולא מרזא דקדש הקדשים.⁹⁶

Теперь Рамаз объясняет в начале раздела Цав слова: «Приди и смотри: это всесожжение (ола) — восхождение и соединение Общины Израиля наверху», и далее: «и всё озаряется тайной Святой святых»,

В начале раздела Цав Рамаз комментирует слова Зоара о том, что всесожжение — это восхождение и соединение Общины Израиля наверху, благодаря чему «всё озаряется тайной Святой святых».

דקדש הקדשים הן תלת רישין רישא עילאה וקדשים הן תרין רישין אחרנין דא לגו מן דא⁹⁷ כו' ע"ש.

что Святая святых — это три головы: высшая голова [— «Святая»], а «святых» — это две другие головы, одна внутри другой, и далее; см. там.

Он объясняет, что Святая святых — это упомянутые в Зоаре «три головы»: высшая голова и две другие головы («святых»), одна внутри другой. Это создаёт затруднение для данного маамара, поскольку получается, что даже высшая голова находится внутри Святой святых.

30 וא"כ לפ"ז [לפי זה] דבחי רדל"א [רישא דלא אתידע] שהוא עתיק⁹⁸ הוא בחי קדה"ק [קודש הקדשים] א"כ צ"ל מהו ענין הבחי שלמעלה מזה שע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] קדושתו למעלה מקדושתכם⁹⁹ דא"א לומר דקאי על

Итак, если, согласно этому, уровень Радла — Непостижимая Голова (Рейша де-Ла Итъяда), то есть Атик, — относится к Святой святых, то необходимо понять, что представляет собой уровень выше него, о котором наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Моя святость выше вашей святости». Ведь невозможно сказать, что речь идет о

Если Радла, «Непостижимая Голова», то есть Атик, относится к Святой святых, то какой уровень выше него — тот, о котором мудрецы сказали: «Моя святость выше вашей святости»? Речь не может идти о самой сущности Бесконечного света.

עצמוי [עצמות] **אור א"ס ממש שלמעלה מבחי עתיק וכמ"ש בע"ח** [בעץ חיים] **שמי"א פ"ג** [פרק ג'] ¹⁰⁰ **דבחי עתיק הוא הבחי תחתונה שבמאציל וכאלו נאמר ד"מ [דרך משל] בחי מלי שבמלי כו ע"ש.**

самой сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), находящейся выше уровня Атика (как написано в «Эц Хаим», врата 41, глава 3: уровень Атика — это нижайший уровень Эманатора, словно, для примера, Малхут Малхут и т. д.; см. там),

Сущность Бесконечного света неизмеримо выше Атика, который в «Эц Хаим» назван «нижним уровнем Эманатора», подобно «Малхут Малхут». В примечании «Кехот» сказано, что ссылка на «Эц Хаим», данная по шилковскому изданию 5560 года, должна указывать на главу 1.

דזה א"א כי כבר נת' [נתבאר] דמה שאמרו יכול כמוני אין ר"ל [רוצה לומר] כמו עצמות אור א"ס ממש דא"כ
יעלה על הדעת לומר כן.

ибо это невозможно: как уже объяснялось, когда сказали: «Может ли быть подобен Мне?», это не означает подобия самой сущности Бесконечного света. Как можно было бы вообще подумать такое?

Это невозможно, поскольку, как объяснялось выше, слова «подобен Мне» никогда не означали подобия самой сущности Б-га: невозможно даже представить, что кого-либо можно с ней сравнить.

אלא שר"ל [שרוצה לומר] על הבחי המתלבשת באצילות אשר זהו בחי עתיק כו וכנ"ל. וא"כ לפי הרמ"ז
[הרב משה זכות] דקדה"ק [דקודש הקדשים] הם תלת רישין שמכללם רדלי"א [רישא דלא אתידע] צ"ל מהו ענין
הבחי שלמעלה מזה שע"ז אמרו יכול כו.

Напротив, речь идет об уровне, который облекается в Ацилут, а это уровень Атика и т. д., как говорилось выше. Итак, если, согласно объяснению Рамаза, Святая святых — это три головы, в число которых входит Радла, необходимо понять, что представляет собой уровень выше него, о котором сказали: «Может ли быть подобен...» и т. д.

Слова «подобен Мне» относятся к уровню, который облекается в Ацилут, — к Атику. Поэтому, если, как говорит Рамаз, Святая святых включает Радла, вопрос остается: что выше него — то, что Мидраш называет «Моей святостью»?

אך הענין ע"ד מ"ש בביאור האדר"ז [האדרא זוטא] להרח"ו [להרבי חיים ויטאל] ¹⁰¹ (בדף רפ"ח ע"א) בפ"י מש"ש
[מה שכתוב שם] ע"ב האי עתיקא אשתכח בג' רישין ¹⁰² פ"י אשתכח

Однако суть дела соответствует написанному в комментарии рабби Хаима Виталья к «Идра Зута» (лист 288а), где он объясняет слова, приведенные там на обороте листа: «Этот Атика обнаруживается в трех головах». Смысл слова «обнаруживается»

Ответ основывается на комментарии рабби Хаима Виталья к «Идра Зута», где разбираются слова: «Этот Атика обнаруживается в трех головах». Он объясняет слово «обнаруживается» (иштакех).

נמצא ומתעלם ומתגלה¹⁰³ בגי' רישין נמצא כי עיקר עתיקא הוא האי"ס¹⁰⁴ אמנם על שם התעלמות בגי' רישין נקי הגי' רישין גי"כ ע"ק [עתיקא קדישא] עכ"ל [עד כאן לשונו].

таков: он обнаруживается, скрывается и раскрывается в трех головах. Следовательно, сущность Атики — это Эйн Соф; однако, поскольку он скрывается в трех головах, сами три головы также называются Атика Кадиша. Конец цитаты.

«Обнаруживается» означает, что он скрывается и раскрывается в трех головах. Подлинный Атика — это Эйн Соф, а три головы называются Атика Кадиша лишь потому, что Эйн Соф скрыт в них.

נמצא גם בחי' רישא עילאה הנקרא רדלי"א [רישא דלא אתידע] וקדה"ק [וקודש הקדשים] אינו אלא שבו מלוכש אור אי"ס ממש הנקרא עתיקא קדישא.

Следовательно, даже уровень высшей головы, называемой Радла и Святой святых, является таковым лишь потому, что в нем облечен сам Бесконечный свет, называемый Атика Кадиша.

Итак, даже высшая голова, называемая Радла и Святой святых, является таковой лишь потому, что в ней облечен сам Бесконечный свет, называемый Атика Кадиша.

וזהו ענין הבחי' קדושת שלמעלה מקדושתכם כו' ועי' בפ"י הספד"צ [הספרא דצניעותא] להאריז"ל [להאריז"י זכרונו לברכה]¹⁰⁵ בפ"ק [בפרק קמא] [דקיי"ט ע"א] שכי' [שכתב] וז"ל [וזה לשונו] ודע דהוא רישא דלאו רישא¹⁰⁶ אשר שם חביון עוז העצמות הוא עצמו אינו משיג מה שיש בו

И в этом заключается смысл уровня «Моя святость», которая выше «вашей святости» и т. д. См. также комментарий Аризаля к «Сифра де-Цниута», первая глава (лист 119a), где он пишет: «Знай, что это голова, которая не является головой, где сокрыто могущество самой Сущности; она сама не постигает того, что в ней».

Бесконечный свет, облеченный в Радла, — это «Моя святость», которая выше «вашей святости». Аризалъ в комментарии к «Сифра де-Цниута» называет Радла «головой, которая не является головой»: там пребывает сокрытое могущество Сущности, и сама эта голова не постигает того, что находится в ней.

וזהו פ"י דלא ידע ולא אתידע מה דהוי ברישא דא כביכול כאדם שאינו משיג מהות הנשמה שבו עכ"ל [עד כאן לשונו].

И в этом смысл слов: «не знает и не познаётся, что находится в этой голове», — как бы подобно человеку, который не постигает сущности души, пребывающей в нём». Конец цитаты.

Так объясняются слова Зоара: «не знает и не познаётся, что находится в этой голове». Это подобно человеку, который не может постичь сущность собственной души.

31 ומכ"ז [ומכל זה] יובן בתוספת ביאור ענין שבת שבתון היא ושבת שבתון הוא. דפ"י שבת שבתון היא היינו

כשהמשכה מקדה"ק [מקודש הקדשים] שהוא בחי' תלת רישין

Из всего этого станет понятнее, с дополнительным разъяснением, смысл слов «Шабат шабатон хи» и «Шабат шабатон ху». Смысл слов «Шабат шабатон хи» — когда нисхождение происходит из Святой святых, соответствующей уровню трех голов,

Теперь можно подробнее разъяснить различие между «ху» и «хи». «Шабат шабатон хи» — это нисхождение из Святой святых, уровня трех голов.

וגם גילוי הארת אור א"ס ע"י תלת רישין הנ"ל כמו עד"מ באדם אף שאינו משיג מהות ועצמות הנשמה שבו מהו עכ"ז [עם כל זה] הארות וכחות הנשמה מתגלות בהראש שהוא השכל וראייה שמיעה כו'.

а также раскрытие сияния Бесконечного света (Ор Эйн Соф) через упомянутые выше три головы. Это можно сравнить с человеком: хотя он не постигает, что представляет собой сущность его души и какова она, тем не менее сияния и силы души раскрываются в голове — в разуме, зрении, слухе и так далее.

Это также включает раскрытие сияния Бесконечного света через эти головы. Подобно этому, человек не может постичь сущность своей души, однако ее силы проявляются в голове — в разуме, зрении и слухе.

אמנם בחי' שבת שבתון הוא. היינו כשנמשך גילוי עצמות אור א"ס ממש המלוכש כרדל"א [כרישא דלא

אתיידע] כו' וזהו ענין כשמן הטוב¹⁰⁷ כו' הטוב כי לא כלו רחמין¹⁰⁸ כו':

Однако уровень «Шабат шабатон ху» — это когда нисходит раскрытие самой сущности Бесконечного света, облаченной в Радла, и так далее. В этом смысл слов «как доброе масло» и так далее: «Благой, ибо не иссякли милосердия Твои» и так далее.

«Шабат шабатон ху» — это раскрытие самой сущности Бесконечного света, облаченной в Радла: это «доброе масло». Слова «Благой, ибо не иссякли милосердия Твои» из благословения «Модим» молитвы «Амида» (как сказано в примечании Кеот) выражают то же благо.

В СЛУЖЕНИИ

Душа нисходит в тело, чтобы подняться выше того уровня, на котором она находилась прежде. Восхождение происходит благодаря принятию Небесного ига в исполнении мицвот, благодаря словам молитвы, возносящим Малхут к её источнику, и благодаря очищению животной души. В Йом-Кипур именно собственное пробуждение человека снизу определяет, насколько высоко достигает свет этого дня: если усилия подобают этому, сияет сущность Б-жественного света и исправляет всякий изъян. Первосвященник внутри человека — это великая любовь, любовь к Б-гу из самой глубины сердца, превосходящая естественную любовь: «Тебе сказало моё сердце: „Ищи лица Моего“».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему душе необходимо нисходить от «чистоты» в тело, чтобы достичь «святости»? Что она приобретает, чего у неё не было в её корне?
2. Как один и тот же уровень может быть «светом» в одном сравнении и «сосудом» — в другом, и как это отвечает на вопрос о левитах и коэнах?
3. Почему принятие Небесного ига, самое простое служение, достигает высочайших уровней — Хохмы и даже Кетера?
4. Что определяет, будет ли Йом-Кипур «Шабат Шабатон он» или «Шабат Шабатон она», и что это различие означает для искупления?
5. Восхождение Первосвященника достигало лишь чертога Святая святых в Брия, однако оно приносило свет Атика в Ацилут. Как чертоги объясняют это?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 ביאור מעט ע"פ שבת שבתון

В примечании сказано, что среди маамаров Алтер Ребе 5570 года (1809-10) напечатаны две версии этого объяснения. Читатель может сравнить эти записи с текстом здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בס"מ תק"ע נדפסו ב' ביאורים.

אבזאצ 2

2 טהורה היא

В Талмуде приводится благословение, которое произносят при пробуждении: «Б-г мой, душа, которую Ты вложил в меня, чиста». Алтер Ребе понимает слова «она чиста» как указание на уровень души в ее корне, до ее нисхождения.

ברכות סי' ב60 Berakhot 60b

3 ואנשי קדש תהיו לי

«И будете Мне святыми людьми». Алтер Ребе использует этот стих, чтобы назвать уровень, которого душа достигает благодаря нисхождению: «святые» — выше того состояния «чистоты», в котором она пребывала прежде.

שמות כ"ב:30 Exodus 22:30

וְאֲנֹשֵׁי־קֹדֶשׁ תִּהְיוּ לִי וְכִשֶּׁר בְּשָׂדֶה טָרְפָה לֹא תֹאכְלוּ לְכָלֵב תִּשְׁלֹכֶנּוּ אֹתוֹ:

And ye shall be holy men unto Me; therefore ye shall not eat any flesh that is torn of beasts in the field; ye shall cast it to the dogs.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 בביאור ע"פ ושמתו כדכד

В этом отрывке начальная мысль раскрывается полнее: душа исходит из внутренней стороны сосудов Ацилут и там называется «чистой»; она нисходит («Ты создал ее, Ты образовал ее»), чтобы благодаря мицвот подняться к уровню «святой». Здесь также объясняется, что «чистая» означает сияние, и проводится связь между «чистой» и левитами, а между «святой» и коэнами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל כו, א.

5 ושמתי כדכד

«И сделаю окна твои из кадкода». Этот стих открывает параллельный маамар об источнике душ во внутренней стороне сосудов.

ישעיהו נ"ד:12 Isaiah 54:12

וְשִׁמְתִּי כְדָכְד שְׁמִשְׁתִּיה וְשַׁעֲרֶיהָ לְאֲבָנֵי אֶקְדָּח וְכָל־גְּבוּלָהּ לְאֲבָנֵי־חֶפֶץ:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 חסד דרועא ימינא

В «Патах Элияу» Сфирот описываются как части тела: «Хесед — правая рука, Гвура — левая рука». Алтер Ребе использует это, чтобы показать, что само качество является «сосудом».

תקוני זוהר י"ז א:ט"ז-Tikkunei Zohar 17a:16-17

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

7 חסד דרועא ימינא . . לאו מכל אלין מדות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

8 לאו מכל אלין מדות איהו כלל

В той же молитве говорится, что Б-г «совершенно не относится ни к одному из этих качеств». Здесь это относится к свету, в отличие от сосудов.

תקוני זוהר י"ז ב:ה'-ז'-Tikkunei Zohar 17b:5-7

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיע דאיהו רחמי ולא מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשון בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכו'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

9 הכלים דאצילות הם אלקות ממש

Послание 20 в «Игерет а-Кодеш» начинается словами: «Он и Его жизненные силы едины, Он и Его сосуды едины». Это служит основанием для утверждения, что сосуды Ацилут — сама Б-жественность.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי' כ בתחלתו. ובליקוט פירושים ומ"מ — חיסריק שם.

10 ומשם יפרד

Река, выходящая из Эдена, «разделяется там» на четыре истока. Это соотносится с Брия, Йецира и Асия, где существование разделяется, а святость Б-га сокрыта.

בראשית ב':2 Genesis 2:10

וַנְהַר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רְאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, י.

АБЗАЦ 3

11

בד"ה זכור את יום השבת לקדשו

Этот маамар объясняет, почему ангелы не могли получить Тору: они происходят от Б-жественной речи, внешнего одеяния, тогда как Израиль «возник в мысли» — во внутреннем одеянии, соединённом с душой. Это служит фоном для обсуждения здесь корня душ и их вознесения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ע"א, א.

12

זכור את היום השבת לקדשו

«Помни день Шабата, чтобы освятить его» — это начальный стих маамара «Тора Ор», на который здесь ссылаются в связи с восхождением от «Его сосудов» к «Его жизненным силам».

Exodus 20:8: שמות כ"ח

זְכוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:

Помни день субботний, чтобы святить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

בפי בהעלותך (דקני"א ע"ב)

В примечании сказано, что формулировка этого отрывка из Зоара воспроизведена в «Ор а-Тора» Цемах-Цедека на раздел Беаалотха, где его можно прочесть полностью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת פי בהעלותך ע"י שסח.

14

כמ"ש בע"ה שמ"א פי"

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

[שמ"ב] לפננו הוא פ"ה וצ"ל כן כי ה' פרקים חסר שם. [כ].

АБЗАЦ 5

15

בביאור ע"פ וידבר אלקים את כל הדברים האלה

В этом объяснении рассматривается великое трепетное переживание у Синая, которое душа не могла вместить и которое осталось как окружающий мазаль; мазаль отождествляется с Хая и Йехида души. Именно к этому более подробному рассмотрению Хая отсылает текст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי במדבר יז, א ואילך.

16

וידבר אלקים את כל הדברים האלה

Начало Десяти заповедей, с которого начинается маа-

мар в «Ликутей Тора», где объясняется уровень Хая.

Exodus 20:1: שמות כ"א

וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאַמֵּר:

И Б-г изрёк все эти слова, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

17

בד"ה להבין מ"ש בהגדה

В этом маамаре о вкушении мацы объясняется, что праздники раскрывают мохин Имы, тогда как Шабат раскрывает более высокие мохин Абы. В этом состоит различие между Имой, источником цепи миров, и Абой, находящейся выше нее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי צו יא, ד ואילך.

АБЗАЦ 8

18

באנה"ק . . דוד שם

Примечание добавляет эссе Кунтрес Ахарон, начинающееся словами «Чтобы понять сказанное в При Эц Хаим». В нём объясняется, что посредством Торы и мицвот свет усиливается в сосудах мира Ацилут, что души происходят из этих сосудов и что сосуды мира Ацилут стали душой для миров Брия, Йецира и Асия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ושם בקו"א ד"ה להבין מ"ש בפע"ה (קנו, רע"ב). [כ].

19

ויעש דוד שם

«И Давид стяжал себе имя». Этот стих стоит в начале послания в «Игерет а-Кодеш», на которое ссылается Альтер Ребе, говоря о том, что сосуды Ацилут становятся душой нижних миров.

II Samuel 8:13: שמואל ב ח' י"ג

וַיַּעַשׂ דָּוִד שָׁם בְּשֵׁבוֹ מִהַכּוֹתוֹ אֶת-אֲרָם בְּגִיא־מֶלֶךְ שְׁמוֹנָה עָשָׂר אֶלֶף:

И Давид стяжал себе имя, когда возвращался после поражения арамейцев в Долине Соли, — восемнадцать тысяч человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

ומספר את רובע ישראל

Слова Билама: «Кто исчислил прах Яакова и число четверти Израиля?» Они стоят в начале маамара, на который дана ссылка в связи с тем, что Ацилут является совес относительно нижних миров.

Numbers 23:10: במדבר כ"ג י'

מִי מִנָּה עֶפְרַיִם יַעֲקֹב וּמִסְפַּר אֶת-רֹבַע יִשְׂרָאֵל תִּמְתַּנּוּ נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶינָה אֶחָדִיתִי כְמוֹהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

21 בע"ח שמ"ז פ"א
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 בדפוס שקלאוו תק"ס. לפננו פ"ו בשי" ס' אבי"ע. [כ].

АБЗАЦ 11

22 בלוי לטהרם
 | «И так поступай с ними, чтобы очистить их» — сказано о левитах. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что чистота относится к левитам, происходящим от Бины.
 במדבר ח':ז Numbers 8:7
 וְכִהֲתַעֲשֶׂה לָהֶם לְטָהָרָם הַזֶּה עֲלֵיהֶם מִי חֲטָאת וְהִעֲבִירוּ תַעַר עַל־כָּל־בָּשָׂרָם וְכִבְּסוּ בְּגֵדֵיהֶם וְהִטְהָרוּ:
 And thus shalt thou do unto them, to cleanse them: sprinkle the water of purification upon them, and let them cause a razor to pass over all their flesh, and let them wash their clothes, and cleanse themselves.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23 ג"פ קדוש
 | Ангелы произносят: «Свят, свят, свят». Троекратное «свят» истолковывается как три окружающих света, исходящих от высшего Кадош.
 ישעיהו ר':ג: Isaiah 6:3
 וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כְלֵהָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:
 И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 בע"ח שמ"א פ"ז
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 בדפוס שקלאוו תק"ס. לפננו בשי" המוחין (רפ"ה. וספ"ז). [כ].

АБЗАЦ 12

25 כי קדש הוא לכם
 | «Ибо он свят для вас» — сказано о Шабате. Это показывает, что Малхут, укоренённая в высшей святости, сама называется святой.
 שמות ל"א:יד Exodus 31:14
 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַשַּׁבָּת כִּי קָדֵשׁ הוּא לָכֶם מִחֻלְלֵיהּ מוֹת יוּמָת כִּי כָל־הָעֹשֶׂה כָּה מְלָאכָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הָהוּא מִקֶּרֶב עַמִּיהָ:
 Посему соблюдайте Шаббат, ибо он свят для вас; всякий, кто осквернит его, непременно будет предан смерти; ибо всякий, кто будет совершать в этот день какую-либо работу, душа та будет истреблена из среды своего народа.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

כי קדש הוא לכם

В «Зоаре» на Пинхас сказано, что она «называется святой, как написано: „ибо он свят для вас“». Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что Малхут называется святой.

ספר הזהר, פנחס קט"ו:תשפ"ב-תשפ"ו Zohar, Pinchas 115:782-786

27

מקושש עצים

В Шабат этого человека застали собирающим дрова. Его история открывает маамар, приведённый в связи с идеей о том, что более высокий уровень соединяет два нижних.

במדבר ט"ו:ל"ב Numbers 15:32

וַיְהִי בְּנִי־יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מִקֹּשֶׁשׁ עֵצִים בַּיּוֹם הַשֶּׁבֶת:

И когда сыны Израиля были в пустыне, нашли человека, собиравшего дрова в субботний день.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

כתר עליון דאיהי כתר מלכות

В «Патах Элияу» сказано: «Высший Кетер — это Венец Малхут». Это показывает, что Малхут укоренена в Кетере.

תקוני הזהר י"ז א:י"ח-כ"ח Tikkunei Zohar 17a:18-20

כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקי דאילנא בדרועי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמ"א דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקי. רבון העולמים אתה הוא עלת העלות סבת הסבות דאשקי לאילנא בההוא נביעו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

29

אף עשיתי

«Я создал его, Я образовал его, Я даже сделал его». Этот стих разбирается в маамаре «Кто исчислил», на который ссылается Альтер Ребе.

ישעיהו מ"ג:ז Isaiah 43:7

כֹּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאֹתִי יִצְרֹתִי אֶף־עָשִׂיתִי:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

В «Зоаре» молитва сравнивается с заркой — камнем, выпущенным из пращи в известное место. Альтер Ребе понимает это как Малхут, устремлённую вверх, к своему источнику.

ספר הזהר, בראשית י"ז:קצ"ג-י"ח Zohar, Bereshit 17:193-18:204

and straightway the doors of seven palaces fly open. The first palace is the palace of love; the second, of fear; the third, of mercy; the fourth, of prophecy through the clear mirror; the fifth, of prophecy through the hazy mirror; the sixth, of righteousness; the seventh, of justice.¹From here to razin t'mirin on 24b is a dissertation on the relation of prayer to the various Sefimth, involving much manipulation of Hebrew letters and vowel-points, and therefore unsuitable

for translation.²The translation resumes on line 29 of the Hebrew text.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

31 אני כבֿרוש רענן

«Я подобен зеленеющему кипарису». Вслед за «Пардесом» Алтер Ребе читает слово ани («я», Малхут) как содержащее буквы слова аин («ничто»), его корневой источник.

Hosea 14:9: וְהָיָה יְהוָה כִּי יִשְׁמַח בְּיָמֵינוּ

אֶפְרַיִם מֵהֵלִי עוֹד לְעֶצְמִים אֲנִי עֲנִיתִי וְאֲשׁוּרֵנוּ אֲנִי כְּבֹרוֹשׁ רִעְנָן מִמֶּנִּי פֶרֶךְ נִמְצָא:

Ephraim [shall say]: 'What have I to do any more with idols?' As for Me, I respond and look on him; I am like a leafy cypress-tree; From Me is thy fruit found.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 אני אותיות אין

Алфавитный каббалистический справочник, на который ссылаются в связи с тем, что ани («я») состоит из букв слова аин («ничто»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מא"א את א, סס"ד. ע"ל במדבר (יה, ג.) ושי"ג. [כ].

33 ועיין בזהר פ' שלח (דקנ"ח ע"ב)

Этот отрывок объясняет слова «Зоара» на раздел «Шлах» (1586): аин находится намного выше даже Древа жизни, а пятидесятые врата, уровень Йовея, служат посредником между аин и еш. Здесь раскрывается смысл слова «аин».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' שלח מב, ד ובכ"מ.

34 בענין אין

В «Зоаре» на раздел «Шлах» объясняется выражение «есть ли в ней дерево или нет (аин)»; согласно прочтению «Ликутей Тора», уровень аин намного выше даже Древа жизни.

Zohar, Sh'lach 6:31-39: וְלֵאמֹר לֹא יִשְׁלַח לְךָ רֹאשׁוֹ וְלֵאמֹר לֹא יִשְׁלַח לְךָ רֹאשׁוֹ

35 בזהר בראשית דף כ"ד ע"א

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Sefer HaMaamarim 5627.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תרכ"ז [הוצאת תשנ"ט] ע' לד.

36 בביאור ע"פ כי אתה נרי

В этом объяснении описывается преобразование животной души в свет и царство Б-га как источник жизни миров; слова «Вознесу Тебя, Б-же мой, Царь» истолковываются и как подъём снизу, и как нисхождение свыше. Это соответствует рассматриваемому здесь восхождению Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א מ, ג.

37

כי אתה נרי

«Ибо Ты — мой светильник, Авая». Этот стих стоит в начале маамара «Тора Ор», цитируемого по данной теме.

II Samuel 22:29: וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח בְּיָמֵינוּ

בִּי־אֶתָּה נִרִי Havayah נִרִי חֲשִׁי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

38 למען יזמרך כבוד ולא ידום

«Чтобы слава воспевала Тебя и не умолкала; Авая, Б-г мой, буду благодарить Тебя вовеки». Эти слова приводятся в связи с подъемом, возносящим души Израйля.

Psalms 30:13: תְּהִלִּים לִי יְיָ

לְמַעַן יִזְמְרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדֹם Havayah אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲדֹרְךָ:

Чтобы слава моя воспевала Тебя и не умолкала; о Вс-вышний, Б-г мой, буду благодарить Тебя вечно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

בזאת יבא אהרן

Начало службы Йом-Кипура: «С этим Аарон войдёт в Святилище». Альтер Ребе понимает слово «это» (зот) как Малхут.

Leviticus 16:3: וְיָקָרָא ט"ז

בְּזֹאת יָבֹא אֶהְרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפָר כֶּן־בִּקָּר לְחֹטָאת וְאֵיל לְעֹלָה:

С этим Аарон войдёт в Святилище: с молодым быком в жертву за грех и с бараном во всесожжение.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז, ג.

40

בזאת . . שהיא מדת מלכותו ית'

Алфавитный справочник по Каббале, в котором зот («это») приводится как одно из названий Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א את ז, ס"ג.

АБЗАЦ 15

41 וכסיל לא יבין את זאת

«И глупец не понимает этого». Алтер Ребе понимает слово «это» (зот) как Малхут, корень которой лежит за пределами обычного понимания.

Psalms 92:7: תְּהִלִּים צ"ב

אִישׁ־כֶּסֶל לֹא יָדַע וְכֶסֶל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת:

A brutish man knoweth not, Neither doth a fool understand this.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צב, ז.

42

אל יתהלל חכם

«Да не хвалится мудрый своей мудростью». С этих слов начинается отрывок, на который ссылается Алтер Ребе.

Jeremiah 9:22 ט"כ:י"ב

כה אָמַר ה' אֱלֹהֵי־יִתְהַלֵּל חָכֵם בְּחַכְמָתוֹ וְאֱלֹהֵי־יִתְהַלֵּל הַגָּבוֹר בְּגִבּוֹרָתוֹ אֶל־יִתְהַלֵּל עֲשִׂיר בְּעָשְׂרוֹ:

Thus saith the L-RD: Let not the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might, Let not the rich man glory in his riches;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

בזאת יתהלל כו וצדקה בארץ

«Но только этим пусть хвалится... тем, что Я — Авая, творящий милость, суд и праведность на земле». Слово «это» (זֶה) вновь указывает на Малхут.

Jeremiah 9:23 ט"כ:י"ג

כִּי אִם־בְּזֹאת יִתְהַלֵּל הַמִּתְהַלֵּל הַשֹּׁכֵל וְיִדְעַ אֹתִי כִּי אֲנִי ה' עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בָּאָרֶץ כִּי־בָאֵלֶּה חֲפָצָתִי נֶאֱמָר־ה'

Но хвалящийся пусть хвалится тем, что разумеет и знает Меня, что Я — Вс-вышний, творящий милость, правосудие и праведность на земле; ибо в этом Моё благоволение, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

וצדקה תרומם

«Праведность возвышает народ». Эти слова приводятся в связи с возвышением Малхут.

Proverbs 14:34 י"ד:ל"ד

צִדְקָה תְּרֹמֵם־גּוֹי וְחֶסֶד לְאֲמִים חֲטָאת:

Праведность возвышает народ, а грех — позор для всякого народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

כי קדש היא לכם

Сказано о Шабате: «ибо он свят для вас». Вознесение Малхут к высшей святости происходит в Шабат.

Exodus 31:14 י"ד:ל"א

וּשְׁמִרְתֶּם אֶת־הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הוּא לָכֶם מִחֻלֵּי מוֹת יוֹמָת כִּי כָל־הָעֹשֶׂה כֹּה מִלְּאֻכָּה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמִּיהָ:

Посему соблюдайте Шаббат, ибо он свят для вас; всякий, кто осквернит его, непременно будет предан смерти; ибо всякий, кто будет совершать в этот день какую-либо работу, душа та будет истреблена из среды своего народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

שבת הוא מוחין דאבא

Справочник по каббале, расположенный по статьям; в примечании приводится статья о Шабате, где говорится, что Шабат — это мохин Абы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קה"י בערך שבת.

אבזא 16

47

והחכמה מאין תמצא

«А мудрость — откуда (меаин) она обретается?» Это читается так: «Хохма обретается из аин», из уровня, который выше нее.

Job 28:12 י"ב:כ"ח

והחֲכֵמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разумения?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

והחכמה מאין תמצא

Зоар в разделе «Мишпатим» раскрывает смысл этого стиха: Тора исходит из Хохмы, из места, называемого «святость», а Хохма исходит из места, называемого «Святая святых». Алтер Ребе использует это, чтобы показать, что Святая святых выше высшей святости.

ספר הזהר, משפטים כ"ח:ק"ט-תק"ב 502-500:20 Mishpatim Zohar

1The pages omitted belong to the Ray'a Mehemna. AND YE SHALL BE MEN OF HOLINESS UNTO ME; AND FLESH THAT IS TORN BY BEASTS IN THE FIELD YE SHALL NOT EAT; YE SHALL CAST IT TO THE DOG (XXII, 30). R. Judah quoted here the verse: "And wisdom, where shall it be found? And where is the place of understanding?" (Job 28, 12). Said he: "Blessed are the Israelites for that the Holy One desires to honour them more than all the rest of mankind. At first He said unto them: ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

49

וכפר על הקדש

Из службы Йом-Кипура: «И искупит Святилище». Искупление достигает «Святилища», потому что Йом-Кипур черпает из Святой святых.

Leviticus 16:16 ט"ז:ט"ז

וְכִפֹּר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטָּאתָם וְכֹן יַעֲשֶׂה לְאֵלֶּה מוֹעֵד הַשָּׁנָן אֲתֶם בְּתוֹךְ טְמֵאתָם:

И искупит святилище за нечистоты сынов Израиля и за их преступления, за все их грехи; так же поступит он и с шатром собрания, пребывающим среди них, среди нечистот их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

בוהר ר"פ יתרו

Примечание отсылает к «Ор а-Тора» Цемах-Цедека на раздел «Тецаве», посвященный одеждам коэнов; там также обсуждается этот отрывок из Зоара о Царе наверху и коэне под Ним.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת תצוה ע' איתריד.

51

אית מלך לעילא דאיהו רזא דקה"ק ותחותיה אית כהן

Зоар говорит, что наверху есть Царь — тайна Святой святых, а под Ним — коэн, тайна первозданного света, который называется великим. Алтер Ребе понимает

под коэном Коэн гадоля, который черпает из Святой святых.

Zohar, Yitro 1:8-18 ח"פ-י"ח-ט"ז יתרו, ספר זוהר,

Обрати внимание на это. В мистическом учении о Святом Имени мы говорим о Царе и Священнике — как наверху, так и внизу. Царь наверху — это мистическое Святое святых,¹ Бина; под ним же находится Священник, мистический Изначальный Свет, который служит ему; это священник, называемый «великим» и стоящий по правую руку.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

52

אתה כהן

«Ты — коэн навеки». Это понимается как служение коэна, состоящее в том, чтобы привлекать из сокрытого «Он» в явленное «Ты».

Psalms 110:4 ד"ד ק"י תהילים

נִשְׁבַּע ה' וְלֹא יִנָּחֵם אֶת־הַכֹּהֵן לְעוֹלָם עַל־דִּבְרֹתַי מִלְכִּי־צֶדֶק:

The L-RD hath sworn, and will not repent: 'Thou art a priest for ever After the manner of Melchizedek.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

בפ"י הרמ"ז ברע"מ פ' עקב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דף רע"א, א.

АБЗАЦ 18

54

כהן זהו בחי' חסד

В «Зоаре» на недельную главу Насо сказано, что коэн называется хасидом, поскольку Хесед пребывает на коэнах; поэтому они благословляют народ. Это один из отрывков, приведённых в примечании «Кехот» в подтверждение того, что коэн соответствует Хесед.

Zohar III, 145b ח"ג קמ"ה, ספר זוהר

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זה"א בהשמטות רנו, ב. רנח, ב. זה"ג קמה, ב.

55

בהעלותך את הנרות

«Когда зажигаешь светильники» — повеление Аарону. Эти слова стиха стоят в начале маамара, упомянутого в связи с великой любовью Аарона.

Numbers 8:2 ח"ב:ב מדבר

דִּבֶּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מִזְבֵּחַ פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ יֵאֲדָרוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

חסד לאברהם

«Милость Аврааму». Это обозначение естественной любви, которую превосходит великая любовь коэн-гадоля.

Micah 7:20 ז' כ"ז מ"ה מיכה

תַּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּינוּ מִיְמֵי קָדָם:

Ты явишь верность Якову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

בד"ה ועשית בגדי קדש לאהרן

В этом маамаре Аарон описан как человек Хеседа и первосвященник, привлекающий в души Израиля ахаву раба; его одежды названы одеждами этой любви. Это источник представления о первосвященнике как о великой любви.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פכ, א ואילך. וראה במ"מ שם להמאמר שנשמך לכמה מאמרים באוה"ת לשם.

58

ועשית בגדי קדש לאהרן

«И сделай священные одежды Аарону». Эти слова стиха стоят в начале маамара из «Тора Ор», упомянутого здесь.

Exodus 28:2 כ"ח:ב שמות

וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתַפְאֶרֶת:

И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и великолепия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

לך אמר לבי בקשו פני

«Сердце моё сказало Тебе: „Ищите лица Моего“». Эти слова описывают любовь, исходящую из сокровенной глубины сердца.

Psalms 27:8 ח"ז:ח תהילים

לֵךְ אָמַר לִבִּי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת־פְּנֶיךָ ה' אֲבֹקֶשׁ:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כז, ח.

60

אתם נצבים

«Вы стоите сегодня все». Эти слова стиха стоят в начале маамара, упомянутого в связи с внутренней стороной сердца.

Deuteronomy 29:9 ט"ט:ט דברים

אַתֶּם נִצָּבִים הַיּוֹם כְּלֶכֶם לִפְנֵי ה' אֱלֹהֵיכֶם רְאִישֵׁיכֶם שְׂבִטֵיכֶם זְקִנֵיכֶם וְשִׁטְרֵיכֶם כָּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל:

Вы все стоите сегодня перед Вс-вышним, Б-гом вашим: главы ваши, колена ваши, старейшины ваши и начальники ваши — все мужи Израйля,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 19

61

שבת שבתון הוא

«Это суббота полного покоя для вас» — с местоимением мужского рода. Эти слова обозначают высший уровень, исходящий от Атика.

ויקרא כ"ג:ל"ב Leviticus 23:32

שבת שבתון הוא לכם וענינתם את-נפשתיכם בתשעה לחודש בערב מערב עד-ערב תשבתו שבתכם:

Это будет для вас суббота полного покоя, и смиряйте души ваши; в девятый день месяца вечером, от вечера до вечера, соблюдайте вашу субботу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

שבת שבתון היא

«Это суббота полного покоя для вас» — с местоимением женского рода. Эти слова обозначают нижний уровень, исходящий только из Святой святых.

ויקרא ט"ז:ל"א Leviticus 16:31

שבת שבתון היא לכם וענינתם את-נפשתיכם חקת עולם:

It is a sabbath of solemn rest unto you, and ye shall afflict your souls; it is a statute for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

אית מלך לעילא

«Есть Царь наверху, который есть тайна Святой святых». Здесь Царь понимается как Малхут Эйн Соф, облучённая в три высшие сферы Арих Анпина.

ספר זוהר, יתרו א'-ח"י"ח Zohar, Yitro 1:8-18

Обрати внимание на это. В мистическом учении о Святом Имени мы говорим о Царе и Священнике — как наверху, так и внизу. Царь наверху — это мистическое Святое святых,¹ Бина; под ним же находится Священник, мистический Изначальный Свет, который служит ему; это священник, называемый «великим» и стоящий по правую руку.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

64

בדיה קול דודי

Этот маамар начинается с Исхода и мацы и опирается на слова: «До сотворения мира был Он и имя Его одно». В нём объясняется, что жизненность миров — лишь сияние от Б-га. Это служит основой для понимания Малхут как света, еще пребывающего внутри светила.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש יד, ג ואילך.

65

קול דודי

«Голос моего возлюбленного». Этот стих стоит в начале маамара из «Ликутей Тора», на который здесь приводится ссылка.

שיר השירים ב':ח"ב Song of Songs 2:8

קול דודי הנהיזה בא מדלג עליההרים מקפץ עליהגבעות:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

מלכותך מלכות כל עולמים

«Царство Твоё — царство всех миров». «Царство Твоё» понимается как Малхут, всё ещё единая со своим источником, подобно свету внутри светила.

תהילים קמ"ה:י"ג Psalms 145:13

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 21

67

יכול כמוני ת"ל כי קדוש אני

О словах «Будьте святы» Мидраш говорит: «Неужели вы можете быть подобны Мне? Стих учит: „Ибо Я свят“: Моя святость выше вашей святости». Алтер Ребе понимает слова «подобны Мне» как указание на Атик, а не на сущность Б-га.

ויקרא רבה כ"ד:ט"ו Vayikra Rabbah 24:9

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויק"ר כד, ט. ב"ר מק"ע (פ"ד [כ]). ועל"ק ברכה (צג, ד) מאדמו"ר. [כ]. ראה לעיל ג, ב.

68

דאין ר"ל כמו מהותו ועצמותו . בחי' עתיק

Примечание указывает на маамары Ребе Рашаба 5666 года, где рассматривается мысль, приведённая здесь: слова «подобно Мне» не могут означать подобие сущности Б-га и относятся к Атику.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה במדבר סיני תרס"ו ע' רלה. ד"ה אם בחקותי תלכו רס"ו (בהמ"ק תרס"ו). ד"ה וה' אמר תערי"ב.

АВЗАЦ 23

69

בדיה והיה מדי חדש

Этот маамар на слова «от новомесечия до новомесечия и от Шабата до Шабата» начинается со слов «Я даже сотворил» (Исайя 43:7): в нём объясняется нисхождение через Брия, Йецира и Асия, чтобы проявился также уровень действия. Затем в нём рассматриваются Рош Ходеш и Шабат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן צו, ג.

70

והיה מדי חדש

«И будет: от новомесечия до новомесечия и от Шабата до Шабата». Этот стих открывает маамар, цитируемый здесь.

ישעיהו ס"ו:כ"ג Isaiah 66:23

והיה מדי-חדש כחדשו ומדי שבת בשבתו יבוא כל-בשר להשתחות לפני אִמְרֵי ה'

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71 וכפר על הקדש

«И искупит Святое». Когда Атик сияет, искупление достигает даже «Святого», то есть Абы.

Leviticus 16:16 ויקרא ט"ז:ט"ז

וכפר על־הקדש משמאת בני ישראל ומפשעיהם לכל־חטאתם וכן יעשה לאהל מועד השכן אתם בתוך טמאתם:

И искупит святилище за нечистоты сынов Израиля и за их преступления, за все их грехи; так же поступит он и с шатром собрания, пребывающим среди них, среди нечистот их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 24

72 במקדש הקדש

«И искупит Святилище святыни». Альтер Ребе истолковывает слова «Святилище святыни» как Бину, находящуюся ниже самой «святыни».

Leviticus 16:33 ויקרא ט"ז:ג

וכפר את־מקדש הקדש ואת־אהל מועד ואת־המזבח יכפר ועל הכהנים ועל־כל־עם הקהל יכפר:

And he shall make atonement for the most holy place, and he shall make atonement for the tent of meeting and for the altar; and he shall make atonement for the priests and for all the people of the assembly.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 כשמן הטוב . יורד על הזקן

«Как доброе масло на голове, стекающее на бороду». Это толкуется как внутренний свет Атика, изливающийся в Тринадцать атрибутов.

Psalms 133:2 תהלים קל"ג:ב

כשמן הטוב על־הראש ירד על־הזקן וקראתהו שירד על־פי מדותיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלג, ב.

74 ויוסף הורד מצרימה

«И Иосефа отвели в Египет». Этот стих стоит в начале маамара, на который здесь ссылаются в связи с истечением от Йесода Адама Кадмона.

Genesis 39:1 בראשית ל"ט:א

ויוסף הורד מצרימה ויקנהו פוטיפר קריס פרעה שר השבחים איש מצרי מיד הישמעאלים אשר הורדהו שמה:

Иосефа отвели в Египет; и Потфар, придворный фараона, начальник стражи, египтянин, купил его из рук иш-маэльтян, которые привели его туда.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 25

75 על מקדש הקדש

Второе выражение искупления в Йом-Кипур. Здесь оно обозначает нижнюю границу искупления — вплоть до Имы.

Leviticus 16:33 ויקרא ט"ז:ג

וכפר את־מקדש הקדש ואת־אהל מועד ואת־המזבח יכפר ועל הכהנים ועל־כל־עם הקהל יכפר:

And he shall make atonement for the most holy place, and he shall make atonement for the tent of meeting and for the altar; and he shall make atonement for the priests and for all the people of the assembly.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 26

76 ע"פ הנותן שלג כצמר

Примечание указывает, что объяснение слов «Он дает снег, как шерсть», на которое ссылается текст, находится в сидуре с хасидскими маамарами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור עם דא"ה סג, ב ואילך.

77 הנותן שלג כצמר

«Он дает снег, как шерсть». Это толкуют как то, что Б-г дает сияние волос головы (шерсть) в бороду (снег).

Psalms 147:16 תהלים קמ"ז:ט"ז

הנותן שלג כצמר כפור כאפר יפזר:

Он посылает снег, как шерсть; иней рассыпает, как пепел.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78 שער ריש"י כעמר נקא

В видении Древнего Днями у Даниила сказано: «Волосы на Его голове были словно чистая шерсть». Каббала истолковывает это как волосы головы, исходящие из Гульгальты, где облечен Хесед Атика.

Daniel 7:9 דניאל ז:ט

הזה הויה עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין די־נור גלגלוי נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, ט.

79 שו"ה חסד — שהם

Примечание указывает на конец объяснения к маамару «Тора Ор» «И сделай цицит» как на параллельное место.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועי תו"א ד"ה ועשית ציצץ סוף ביאור על הנ"ל. [כ].

80 ב' פעמים מצפ"ץ ב' פעמים הוי' הוי' שלפני הי"ג מדות

Согласно примечанию, в «Ор а-Тора» на Итро приводится из Зоара, что Мацпац — это имя Авая в шифре атбаш, и объясняется, почему нисхождение должно происходить в порядке атбаш. Эта тема подробнее рассматривается в «Ор а-Тора» на Ваикра.

Zohar III, 131b כח"ג קלא, זח"א

Zohar I, 20a כח"א, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קלא, ב. ע"ח שא"א, פ"א. פ"ח ש' הסליחות, פ"ד. ש' הכוונות דרושי ויעבור, דרוש ג ואילך. מ"ח מסי שארית האצי, פ"י ואילך. ועוד. ראה זח"א כ, א. ראה אוה"ת פי יתרו ע' אתתקצו שמביא מהזהר שם "מצפ"ץ" היינו שם הוי' בא"ת ב"ש. וראה גם שם ע' איב ואילך. [וראה שם ע' איה למה צריך להיות ההמשכה בסדר א"ת ב"ש]. אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תקפח ואילך.

81 הוי' שלפני י"ג מדות אל רחום וחנון

«Авая, Авая, Эль, милосердный и милостивый» — начало Тринадцати качеств милосердия. Два имени, открывающие эти слова, — корень бороды.

Exodus 34:6 שמות ל"ד:ו

וַיַּעֲבֹר ה' עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֵת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82 זכר חסדו

«Он вспомнил о Своей доброте». Слово захар (вспомнил, а также «мужской») связывает мужское начало, ху, с Хеседом.

Psalms 98:3 תהילים צ"ח:ג

זָכַר חֲסִדוֹ וְאַמּוֹנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָּל-אֲפִסְיֵי-אֶרֶץ אֶת יְשׁוּעָתוֹ אֱלֹהֵינוּ:

Он вспомнил милость Свою и верность Свою дому Изра-иля; все края земли увидели спасение Б-га нашего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צח, ג.

אבזאצ 28

83 ומבואר בלקו"ת פי קדושים

В этом отрывке объясняется, что в Шабат Адам Кадмон поднимается в Бесконечный свет, а слова «всесо-жжение Шабата в его Шабат» истолковываются как указание на высший Шабат — восхождение, достигающее Эйн Соф. Это дополняет утверждение Аризаля о высшем Шабате и Йесод Адам Кадмон.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

— להארי"ל. ראה לעיל פי בהר מד, ד.

84 ששם עלו שבטים

«Ибо туда восходили колена, колена Б-га». Альтер Ребе понимает восхождение колен как пробуждение Изра-

или снизу.

Psalms 122:4 תהילים קכ"ב:ד

שָׁשָׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבִטֵיהֶם עֲדוּת לְיִשְׂרָאֵל לְהַדוֹת לָשֵׁם ה'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свиде-тельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 ויוסף הורד

«Иосеф был спущен в Египет». Это понимается как по-ток от Йесода Адам Кадмон, спускающийся в Трина-дцать атрибутов.

Genesis 39:1 בראשית ל"ט:א

וַיּוֹסֶף הוֹרֵד מִצְרַיִם וַיִּקְנֶהוּ פוֹטִיפָר סָרִיס פְּרֹעֶה שֶׁר הַטְּבָחִים אֵישׁ מִצְרִי מִיַּד הַיִּשְׁמַעְאֵלִים אֲשֶׁר הוֹרְדוּהוּ שָׁמָּה:

Иосефа отвели в Египет; и Потфар, придворный фарао-на, начальник стражи, египтянин, купил его из рук иш-маэльтян, которые привели его туда.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86 כשמן הטוב כוי יורד על הזקן

«Как доброе масло на голове, стекающее на бороду». Здесь говорится о внутреннем свете, который нисхо-дит через Тринадцать атрибутов.

Psalms 133:2 תהילים קל"ג:ב

כֶּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל-הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל-הַזָּקָן וְקוֹרְאֵהוּן שִׁירֵד עַל-פִּי מְדוּתֵיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 כשמן הטוב כוי יורד על הזקן

В Зоаре на «Эмор» слова «Как доброе масло на голове» понимаются как святое масло помазания, стекающее с головы всех голов — самой сокровенной из всех; а сло-ва «стекающее на бороду» — как драгоценная борода. Альтер Ребе приводит это, говоря о внутреннем свете, нисходящем через Тринадцать атрибутов.

Zohar, Emor 2:6-3:12 ספר הזהר, אמור ב'ר-ג:י"ב-ב'ג:י"ב

88 כשמן הטוב כוי יורד על הזקן

Ближе к концу «Цав» Зоар говорит, что благословения нисходят от этого масла через коэна, приводя слова «Как доброе масло на голове»; немного далее он начи-нает толкование слов «Ибо у Тебя источник жизни» — стиха, который цитируется в следующем маамаре.

Zohar, Tzav 21:154-24:166 ספר הזהר, צו כ"א:קנ"ד-כ"ד:קס"ו

Другим было то, что они выдвигали себя на место отца. Третьим — то, что они не были женаты, ибо такие не го-дятся для того, чтобы приносить благословения в мир. А четвёртым было то, что они были опьянены вином. ЭТО — доля помазания Аарона и его сыновей. Рабби Йосе сказал: «Зот (Шехина) и впрямь есть доля помаза-ния Аарона, ибо он принёс масло высшего помазания и дал ему стечь вниз; и рукой Аарона Зот была помазана святым помазанием и почерпнула оттуда благослове-

ние. Из этого масла благословения изливаются рукой священника, ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

89

וס"פ צו (דל"ב סע"א)

На странице 32с «Ликутей Тора» цитирует этот фрагмент Зоара, указывая: «в Зоаре, в разделе "Цав" (34a)». Масло пребывает в высшей Хохме всех миров, поэтому распространяется и внизу, вследствие чего даже физическое существование становится самоустраненным. Здесь также подтверждается страница 34a, указанная в нашем тексте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק לעיל פי בהעלותך לב, ג.

90

כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни; в Твоем свете мы видим свет». Этот стих предвещает маамар, цитируемый здесь.

Psalms 36:10 תהילים ל"ו:י

פי' עמך מקור חיים באורך נראה אור:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

שבעתים כאור שבעת הימים

«Свет солнца станет семикратным, как свет семи дней». Этот стих предвещает другой маамар, цитируемый здесь.

Isaiah 30:26 ישעיהו ל"ו:כ"ו

והיה אור הלילה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים כאור שבעת הימים כיום חבש ה' את שבר עמו ומחץ מכתו ירפא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

עד היכל קדש דבריאה

В главе 53 «Тании» объясняется, как Шхина, Малхут мира Ацилут, пребывала в Святой святых Храма благодаря Святой святых высших миров. Альтер Ребе приводит это, говоря о том, насколько высоко поднялся Коэн гадоль.

Tanya, Likkutei Amarim 53:2 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 53:2

... אלקים המה, והמכתב - מכתב אלקים הוא, למעלה מהטבע של עולם הזה הגשמי, הנשפע מהארת השכינה שבהיכל קדשי קדשים דעשיה, שממנה נמשך אור וחיות לעולם העשיה, שגם עולם הזה בכללו, אלא, בחינת חכמה עילאה דאצילות, שהיא כללות התורה שביי הדברות, נתלבשה במלכות דאצילות ודבריאה לבדו, והו לבדן המיוחדות באוראין סוף שבתוכן - הן הנקראות בשם "שכינה", השורה בקדשי קדשים דבית ראשון, על ידי ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

93

לאתחברא שביעאה בשביעאה

В конце главы «Пекудей» в Зоаре говорится о соединении седьмого с седьмым. Здесь это седьмая палата Брия, соединённая с Йесод Имы.

Zohar, Pekudei 52:785-795 ספר הזהר, פקודי נ"ב:תשפ"ה-תשצ"ה

94

בוהר ס"פ פקודי (דף ר"ס סע"ב)

В этом отрывке слова «там взошли колена» связываются с двенадцатью пределами в мире Брия и со словами Зоара «соединить седьмое с седьмым» (Пекудей, 260б). Объясняется, что это восхождение возносит Чертог Святого святых мира Брия в мир Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פי בהעלותך לא, ב.

95

אנת הוא שלימותא דכולהו

В «Патах Элияу» сказано о Б-ге: «Ты — совершенство их всех». Поскольку Атик — это уровень самого Эйн Соф, его свет наполняет всякий изьян.

Tikkunei Zohar 17b:2-3 תקוני הזהר י"ז ב:ב-ג:2-3

וכל ספירן כל חד אית ליה שם ידיע. ובהון אתקריאו מלאכיא. ואנת לית לך שם ידיע. דאנת הוא ממלא כל שמהן. ואנת הוא שלימו דכלהו וכד אנת תסתלק מנהון אשתארו כלהו שמהן כגופא בלא נשמתא. אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 29

96

האי עולה סליקו וקשירו דכנ"י לעילא כו' ותנהיר כולא מרוא

דקדש הקדשים

В начале главы «Цав» Зоар говорит, что всесожжение — это вознесение и соединение Общины Израиля наверху, пока «всё не озарится тайной Святого святых». Здесь приводится комментарий Рамаза к этим словам.

Zohar, Tzav 1:1-2 ספר הזהר, צו א' א'-ב' 1:1-2

97

תלת רישין רישא עילאה וקדשים הן תריין רישין אחרנין דא לגו מן דא

В «Идра Зута» описаны «три главы, высеченные одна внутри другой и одна над другой». Рамаз отождествляет их со Святым святых.

Zohar, Idra Zuta 4:37 ספר הזהר, האדרא זוטא ד':4:37

АВЗАЦ 30

98

רדל"א שהוא עתיק

Примечание отсылает к обширной серии маамаров Ребе Рашаба 5672 года, где Радла отождествляется с Атиком.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשך תער"ב-ב ע' אקסט.

99 קדושת למעלה מקדושתכם

«Моя святость выше вашей святости». Вопрос в том, к какому уровню это относится, если Атик уже пребывает во Святая святых.

ויקרא רבה כ"ד:ט' Vayikra Rabbah 24:9

100 בע"ח שמ"א פ"ג

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 בדפוס שקלאוו תק"ס. צ"ל "פ"א". [כ].

101 בביאור האדר"ז להרח"ו

Примечание отсылает к маамару Ребе 5726 года в связи с приведенным здесь комментарием рабби Хаима Виталья к «Идра Зута».
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה ד"ה פדה בשלום תשכ"ו (נדפס בסה"מ מלוקט ח"ו ע' נב ואילך).

102 האי עתיקא אשתכח בני רישין

В «Идра Зута» сказано: «Этот Атика пребывает в трех головах, и они включены в одну голову». Рабби Хаим Виталь объясняет, что «пребывает» означает «скрыт и раскрыт».
 ספר הוהר, האדרא ווטא ו' Zohar, Idra Zuta 6

103 נמצא ומתעלם ומתגלה

Примечание отсылает к объяснению в «Хемшех 5672» трех выражений, использованных здесь рабби Хаимом Виталем: «обнаруживается, скрывается и раскрывается».
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה תער"ב שם ע' תשע ביאור הג' לשונות. סה"מ תרס"ו ע' תמב.

104 כי עיקר עתיקא הוא הא"ס

В примечании сказано, что слова «сущность Атики — это Эйн Соф» цитируются в маамаре Ребе на Шабат Шува 5737 года.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 מובא בד"ה שובה ישראל תשל"ז (נדפס בסה"מ מלוקט ח"ד ע' יז).

105 בפ"י הספד"צ להאריז"ל

Примечание отсылает к маамару Ребе Раяца «Ze a-Yom» 5709 года в связи с приведенным здесь комментарием Аризаля к «Сифра де-Цниута».
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה סה"מ תש"ט ד"ה זה היום סעי' ח.

106 רישא דלאו רישא

В «Идра Зута» высшая голова названа «главой всех глав, головой, которая не является головой». Приве-

денное здесь толкование Ари основывается на этих словах.

ספר הוהר, האדרא ווטא ד':ל"ז Zohar, Idra Zuta 4:37

אבזאצ 31

107 כשמן הטוב

«Как доброе масло на голове». Здесь доброе масло — это сущность Бесконечного света (Op Эйн Соф), раскрывающаяся в Йом-Кипур на уровне Ху.

תהילים קל"ג:ב' Psalms 133:2

כְּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל-הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל-הַזָּקָן וְקוֹנֵא-הָרֹךְ שִׁירָד עַל-פִּי מְדוּתָיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд;
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108 הטוב כי לא כלו רחמיך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ברכת מודים.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/yom-kippur/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак